

H 1100 / H 1300

H 1600

H 1800 / H 2200

H 3000 Profi

Gartenhäcksler

Shredder

Broyeur

Biotrituratore

Shredder



Hersteller • Manufacturer • Fabricant • Fabrikant • Produttore • Fabricante
AL-KO Maschinenfabrik Ges. m. b. H., A-8742 Obdach/Steiermark

Achtung:

Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.

Caution:

Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.

Attention:

Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.

Attenzione:

Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.

Attentie:

Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

INHALTSVERZEICHNIS

Herstellernachweis
Inhaltsverzeichnis
Einleitung
Technische Daten
Bedeutung der Symbole
Verwendungszweck
Sicherheitsmaßnahmen
Stromanschluß
Allgemeines vom Häckseln
und Kompostieren
Montage
Bedienungshinweise
Wartung und Pflege
Lagerung im Winter
Fehlersuchplan
Garantiekarte

EINLEITUNG

Verehrter Kunde,
Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, daß Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen.

Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst, ständigen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten.

Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft.

Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

LIST OF CONTENTS

Manufacturer
List of contents
Introduction
Technical Data
Meaning of symbols
Intended use
Safety Instructions
Connection to power supply
General Points on Shredding
and Composting
Assembly
Operating Instructions
Cleaning and maintenance
Winterstorage
Fault-Location plan
Guarantee

INTRODUCTION

Dear client:

Thank you for placing your confidence in one of our high quality products. We hope you will get much pleasure using it.

This set of instructions has been compiled to ensure you get reliable performance from your machine from the start. If you follow them carefully the machine will operate to your entire satisfaction over a long period of time.

Our machines are subjected to stringent tests prior to series production and are monitored continuously and closely during the manufacturing process. We can, therefore, guarantee that you have got a well-developed product.

This machine has been tested in the country of manufacture by independent authorities to comply with strict work and safety standards.

In order to maintain this guarantee of function and safety, original parts of the manufacturer's design must be used.

The user forfeits all rights to claim if parts other than those of the manufacturer are used.

We reserve the right to modify design and performance without prior notice. Please quote machine number, model and article number when contacting us with queries or ordering spare parts.

TABLE DES MATIÈRES

Constructeur
Table des matières
Introduction
Caractéristiques techniques
Signification des symboles
Emploi prévu
Mesures de sécurité
Branchement
Généralités concernant le bruyage et la compostage
Montage
Conseils d'utilisation
Nettoyage - entretien
Remiser pendant L'hiver
Plan de recherche de pannes
Bulletin de garantie

INTRODUCTION

Cher client,
Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation.

Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction et restera longtemps utilisable.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères, et, durant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles sérieux. De ce fait, nous avons la certitude, et vous la garantie, d'obtenir une machine de qualité.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant, selon des normes de travail et de sécurité très rigoureuses. Pour garder à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées d'origine. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées non d'origine.

Dans le but d'améliorer nos produits, nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le no de référence.

INDICE

Produttore
Indice
Introduzione
Dati tecnici
Significato dei simboli
Scopo di utilizzazione
Norme di sicurezza
Allacciamento elettrico
Generalità circa la triturazione e il compostaggio
Montaggio
Istruzioni d'uso
Pulizia e manutenzione
Immobilizzazione durante L'inverno
Ricerca difetti
Garanzia

INTRODUZIONE

Gentile cliente,
lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, funzionamento privo d'inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli, avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera a propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratta di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali, nel paese d'origine, e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengono utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico costruttive. Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega citare il numero di articolo e il numero di produzione.

INHOUDSOPGAVE

Fabrikant
Inhoudsopgave
Inleiding
Technische gegevens
Betekenis van de symbolen
Gebruiksdoeleinde
Veiligheidsvoorschriften
Aansluiting op het elektriciteitsnet
Algemene informatie i.v.m. hakselen en composteren
Montage
Bedieningsinstructies
Reiniging en onderhoud
Opbergen tijdens de winter
Opsporen van defecten
Garantiebewijs

INLEIDING

Geachte klant,
Wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze kwaliteits-producten stelt en wensen u veel plezier met uw nieuwe machine.

Om van bij het begin een juist gebruik van de machine te garanderen hebben wij deze gebruikshandleiding samengesteld. Wanneer u de instructies precies opvolgt, zal de machine altijd tot uw algehele tevredenheid functioneren en zal ze ook lang meegaan.

Voor onze apparaten in productie worden genomen, worden zij aan uitermate harde tests onderworpen. Tijdens de productie zelf worden zij voortdurend gecontroleerd. Dit biedt ons de zekerheid en u de garantie van een kwalitatief hoogstaand product.

Deze machine werd in het land van oorsprong door onafhankelijke testlaboratoria volgens strenge werkings- en veiligheidsnormen getest. Om deze werkings- en veiligheidsnormen te behouden mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. De gebruiker verliest alle rechten op de garantie indien hij op de machine andere dan originele onderdelen gebruikt.

Onder voorbehoud van wijzigingen in constructie en uitvoering. Vermeld bij vragen om inlichtingen of bij de bestelling van onderdelen altijd het artikelnummer, het afbeeldingsnummer en de omschrijving.

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.

Caution: Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.

Attention: Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.

Attenzione: Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.

Attentie: Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

D

TECHNISCHE DATEN

H 1100

Motor:

230 V / 50 Hz / 1100 W
16 Amp. Absicherung

Drehzahl: 2800 U/min.

Schalter-Stecker:
mit Überlastschutz

Einfülltrichter:
für Äste bis Ø 8 mm

Astzuführung:
für Hölzer bis Ø 25 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
100 dB(A)

H 1300

Motor:

230 V / 50 Hz / 1300 W
16 Amp. Absicherung

Drehzahl: 2800 U/min.

Schalter-Stecker:
mit Überlastschutz

Einfülltrichter:
für Äste bis Ø 8 mm

Astzuführung:
für Hölzer bis Ø 25 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
100 dB(A)

H 1600

Motor:

230 V / 50 Hz / 1600 W
16 Amp. Absicherung

Drehzahl: 2800 U/min.

Schalter-Stecker:
mit Überlastschutz

Einfülltrichter:
für Äste bis Ø 8 mm

Astzuführung:
für Hölzer bis Ø 30 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
100 dB(A)

GB

TECHNICAL DATA

H 1100

Motor:

240 V / 50 Hz / 1100 W
13 A fuse

Speed: 2800 rpm

Combination switch plug:
with overload cut-out

Feeder funnel:
for branches up to 8 mm dia

Branch feeder:
for larger branches up to 25 mm dia

Noise level L_{WA} :
100 dB(A)

H 1300

Motor:

240 V / 50 Hz / 1300 W
with braked motor, 13 A fuse

Speed: 2800 rpm

Combination switch plug:
with overload cut-out

Feeder funnel:
for branches up to 8 mm dia

Branch feeder:
for larger branches up to 25 mm dia

Noise level L_{WA} :
100 dB(A)

H 1600

Motor:

240 V / 50 Hz / 1600 W
13 A fuse

Speed: 2800 rpm

Combination switch plug:
with overload cut-out

Feeder funnel:
for branches up to 8 mm dia

Branch feeder:
for larger branches up to 30 mm dia

Noise level L_{WA} :
100 dB(A)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

H 1100

Moteur:
230 V / 50 Hz / 1100 W
Protection: 16 Ampères

Vitesse: 2800 tours/mn

Contacteur:
avec disjoncteur

Entonnoir:
prévu pour branchage de Ø 8 mm

Goulot latéral:
pour branches d'un Ø 25 mm

Niveau sonore L_{WA}:
100 dB(A)

H 1300

Moteur:
230 V / 50 Hz / 1300 W
Protection: 16 Ampères

Vitesse: 2800 tours/mn

Contacteur:
avec disjoncteur

Entonnoir:
prévu pour branchage de Ø 8 mm

Goulot latéral:
pour branches d'un Ø 25 mm

Niveau sonore L_{WA}:
100 dB(A)

H 1600

Moteur:
230 V / 50 Hz / 1600 W
Protection: 16 Ampères

Vitesse: 2800 tours/mn

Contacteur:
avec disjoncteur

Entonnoir:
prévu pour branchage de Ø 8 mm

Goulot latéral:
pour branches d'un Ø 30 mm

Niveau sonore L_{WA}:
100 dB(A)

DATI TECNICI

H 1100

Motore:
230 V / 50 Hz / 1100 W
16 Amp.

Giri al min.: 2800

Interruttore con protezione:
con sovraccarico

Tramoggia principale:
fino a Ø 8 mm. (diametro di una metita)

Tramoggia laterale:
per rami fino a Ø 25 mm

Intensità livello sonore L_{WA}:
100 dB(A)

H 1300

Motore:
230 V / 50 Hz / 1300 W
16 Amp.

Giri al min.: 2800

Interruttore con protezione:
con sovraccarico

Tramoggia principale:
fino a Ø 8 mm. (diametro di una metita)

Tramoggia laterale:
per rami fino a Ø 25 mm

Intensità livello sonore L_{WA}:
100 dB(A)

H 1600

Motore:
230 V / 50 Hz / 1600 W
16 Amp.

Giri al min.: 2800

Interruttore con protezione:
con sovraccarico

Tramoggia principale:
fino a Ø 8 mm. (diametro di una metita)

Tramoggia laterale:
per rami fino a Ø 30 mm

Intensità livello sonore L_{WA}:
100 dB(A)

TECHNISCHE GEGEVENS

H 1100

Motor:
230 V / 50 Hz / 1100 W
16 Amp zekering

Toerental: 2840 O/min.

Stekker/Schakelaar:
met overbelastingsveiligheid

Vultrechter:
voor takken tot 8 mm. Ø

Takinvoer:
voor takken tot 25 mm. Ø

Geluidsnivo L_{WA}:
100 dB(A)

H 1300

Motor:
230 V / 50 Hz / 1300 W
16 Amp zekering

Toerental: 2800 O/min.

Stekker/Schakelaar:
met overbelastingsveiligheid

Vultrechter:
voor takken tot 8 mm. Ø

Takinvoer:
voor takken tot 25 mm. Ø

Geluidsnivo L_{WA}:
100 dB(A)

H 1600

Motor:
230 V / 50 Hz / 1600 W
16 Amp zekering

Toerental: 2800 O/min.

Stekker/Schakelaar:
met overbelastingsveiligheid

Vultrechter:
voor takken tot 8 mm. Ø

Takinvoer:
voor takken tot 30 mm. Ø

Geluidsnivo L_{WA}:
100 dB(A)

TECHNISCHE DATEN

H 1800

Motor:

230 V / 50 Hz / 1800 W
16 Amp. Absicherung

Drehzahl: 2800 U/min.

Schalter-Stecker:
mit Überlastschutz

Einfülltrichter:
für Äste bis Ø 8 mm

Astzuführung:
für Hölzer bis Ø 30 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
100 dB(A)

H 2200 / H 3000 Profi

Motor:

230 V / 50 Hz / 2200 W
16 Amp. Absicherung

Drehzahl: 2800 U/min.

Schalter-Stecker:
mit Überlastschutz

Einfülltrichter:
für Äste bis Ø 12 mm

Astzuführung:
für Hölzer bis Ø 35 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
100 dB(A)

**Äquivalenter Dauerschallpegel
am Arbeitsplatz L_{pAeq} :**
(nach DIN 45635 Teil 1)
96 dB(A)

TECHNICAL DATA

H 1800

Motor:

240 V / 50 Hz / 1800 W
13 A fuse

Speed: 2800 rpm

Combination switch plug:
with overload cut-out

Feeder funnel:
for branches up to 8 mm dia

Branch feeder:
for larger branches up to 30 mm dia

Noise level L_{WA} :
100 dB(A)

H 2200 / H 3000 Profi

Motor:

240 V / 50 Hz / 1800 W
13 A fuse

Speed: 2800 rpm

Combination switch plug:
with overload cut-out

Feeder funnel:
for branches up to 12 mm dia

Branch feeder:
for larger branches up to 35 mm dia

Noise level L_{WA} :
100 dB(A)

**Equivalent continuous noise level
in the working place L_{pAeq} :**
(in accordance with DIN 45635 Part 1)
96 dB(A)

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.

Caution: Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.

Attention: Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.

Attenzione: Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.

Attentie: Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

H 1800

Moteur:

230 V / 50 Hz / 1800 W
Protection: 16 Ampères

Vitesse: 2800 tours/mn

Contacteur:

avec disjoncteur

Entonnoir:

prévu pour branchage de Ø 8 mm

Goulot latéral:

pour branches d'un Ø 30 mm

Niveau sonore L_{WA} :

100 dB(A)

H 2200 / H 3000 Profi

Moteur:

230 V / 50 Hz / 2200 W
Protection: 16 Ampères

Vitesse: 2800 tours/mn

Contacteur:

avec disjoncteur

Entonnoir:

prévu pour branchage de Ø 12 mm

Goulot latéral:

pour branches d'un Ø 35 mm

Niveau sonore L_{WA} :

100 dB(A)

Niveau sonore permanent équivalent

au poste de travail L_{pAeq} :

(selon DIN 45635 Partie 1)

96 dB(A)

DATI TECNICI

H 1800

Motore:

230 V / 50 Hz / 1800 W
16 Amp.

Giri al min.: 2800

Interruttore con protezione:

con sovraccarico

Tramoggia principale:

fino a Ø 8 mm. (diametro di una metita)

Tramoggia laterale:

per rami fino a Ø 30 mm

Intensità livello sonore L_{WA} :

100 dB(A)

H 2200 / H 3000 Profi

Motore:

230 V / 50 Hz / 2200 W
16 Amp.

Giri al min.: 2800

Interruttore con protezione:

con sovraccarico

Tramoggia principale:

fino a Ø 12 mm. (diametro di una metita)

Tramoggia laterale:

per rami fino a Ø 35 mm

Intensità livello sonore L_{WA} :

100 dB(A)

Livello sonore continuo equivalente

al posto di lavoro L_{pAeq} :

(secondo DIN 45635 parte 1)

96 dB(A)

TECHNISCHE GEGEVENS

H 1800

Motor:

230 V / 50 Hz / 1800 W
16 Amp zekering

Toerental: 2800 O/min.

Stekker/Schakelaar:

met overbelastingsveiligheid

Vultrechter:

voor takken tot 8 mm. Ø

Takinvoer:

voor takken tot 30 mm. Ø

Geluidsnivo L_{WA} :

100 dB(A)

H 2200 / H 3000 Profi

Motor:

230 V / 50 Hz / 2200 W
16 Amp zekering

Toerental: 2800 O/min.

Stekker/Schakelaar:

met overbelastingsveiligheid

Vultrechter:

voor takken tot 12 mm. Ø

Takinvoer:

voor takken tot 35 mm. Ø

Geluidsnivo L_{WA} :

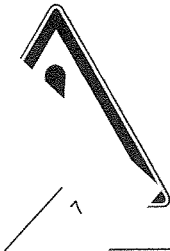
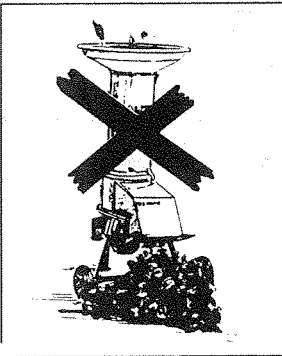
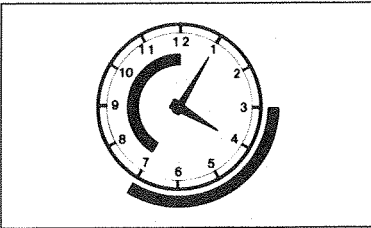
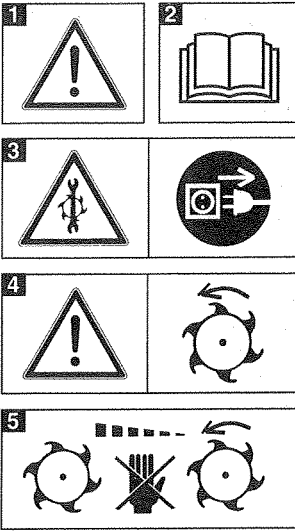
100 dB(A)

Equivalent continu geluidsnivo in de

werkomgeving L_{pAeq} :

(volgens DIN 45635 deel 1)

96 dB(A)

**BEDEUTUNG DER SYMBOLE**

- 1 Besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit!
Vor Inbetriebnahme
- 2 Gebrauchsanleitung lesen!
- 3 Vor Arbeiten am Schneidwerk
Netzstecker ziehen!
- 4 Achtung Gefahr!
Laufendes Schneidwerk!
Umlaufendes Schneidwerk!
Schneidwerk läuft nach.

VERWENDUNGSZWECK

Der Gartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischen Stoffen, welche aus dem Haus- und Gartenbereich anfallen, bestimmt. Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Er ist nur für die private Benützung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert.

Als Gartenhäcksler für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden.

Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Zulässige Betriebszeiten:

(nach dem Bundes-Immissionsschutzgesetz).

Bitte beachten Sie auch die kommunalen Vorschriften.

Montag – Samstag

7.00 – 12.00 Uhr

15.00 – 19.00 Uhr

Sonn- und Feiertag

nicht erlaubt!

SICHERHEITSMABNAHMEN

Achtung: vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt beachten.

Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

MEANING OF SYMBOLS

- 1 Be careful and pay close attention!
- 2 Read instructions carefully before operating machine!
- 3 Remove mains plug before carrying out any work to the cutter mechanism!
- 4 Warning! Danger!
Moving cutter blades!
- 5 Rotating cutter blades!
Blades continue to turn!

INTENDED USE

This garden shredder is only intended for the shredding of organic substances accumulated from the house and garden area. Other use is not permitted.

It is only designed for private use in accordance with the purpose for which it is intended. A garden shredder for private use is regarded as being one which will be used in the private home and garden, not in public parks, sport grounds or for farming or forestry work.

Working hours

While it is permitted to use a shredder at any time, operators should always show due consideration to others living nearby.

SAFETY PRECAUTIONS

Attention: Before assembly and putting into operation, please read the operating instructions carefully.

Persons not familiar with these instructions should not use the machine.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

- 1 Faites particulièrement attention!
- 2 Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en marche!
- 3 Débranchez le câble avant tous travaux sur l'outil de coupe!
- 4 Attention danger! Outil de coupe en marche!
- 5 Outil de coupe rotatif! L'outil de coupe continue à tourner!

EMPLOI PRÉVU

Le broyeur de végétaux a été conçu pour le broyage de déchets organiques provenant de déchets ménagers ou de déchets de végétaux.

Autres usages non appropriés.

Le broyeur de végétaux a uniquement été conçu pour un usage domestique.

Sont considérés comme broyeurs de végétaux à usage domestique, ceux dont l'usage est exclusivement réservé au broyage des déchets ménagers ou du jardin. Ne pas employer pour des usages professionnels et publics: entretien d'espaces verts, terrains de sport, en milieu rural ou forestier.

Plages horaires

Veuillez respecter les plages horaires locales pour l'utilisation des broyeurs.

Lundi – Samedi
8.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

Les dimanches et jours de fête utilisation interdite.

MESURES DE SÉCURITÉ

Attention! Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.

Les personnes non familiarisées avec les notices d'utilisation ne sont pas habilitées à se servir de l'appareil.

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

- 1 Far particolarmente attenzione!
- 2 Leggere il manuale delle istruzioni prima dell'uso!
- 3 Prima di effettuare lavori sull'utensile di taglio, staccare la presa di corrente!
- 4 Attenzione, pericolo! Utensile di taglio in movimento!
- 5 Pericolo! Organo di taglio non in movimento ma possibile inserimento!

SCOPO DI UTILIZZAZIONE

Il biotrituratore è progettato solo per lo sminuzzamento di residui organici provenienti dal giardino e dalla casa. Ogni altro uso è improprio.

E' concepito per l'uso privato e non deve quindi essere impiegato in campi sportivi, parchi e campi agricoloforestali.

Tempo d'esercizio per biotrituratore

Lunedì – Sabato
8.00 – 12.00 h
15.00 – 19.00 h

Per una civile norma di convivenza suggeriamo di non utilizzare la macchina in orari di riposo pomeridiano, serale o festivo.

NORME DI SICUREZZA

Attenzione: Prima di usare la macchina leggere attentamente le istruzioni e le norme di sicurezza!

A persone non esperte è proibito l'uso dell'apparecchio.

BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN

- 1 Wees voorzichtig en let goed op!
- 2 Lees voor gebruik eerst de gebruiksaanwijzing!
- 3 Verwijder eerst de stekker uit het stopcontact indien u werk aan het maaimes verricht!
- 4 Pas op! Roterend maaimes!
- 5 Pas op! Maaimes draait na!

GEBRUIKSDOELEINDE

De tuinhakeelaar is alleen bestemd voor het fijn maaien van organische stoffen afkomstig van keuken- en tuinafval. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegelaten.

De tuinhakselaar werd voor strikt privé-gebruik in overeenstemming met het gebruiksdoel ontworpen.

De machines die in het eigen huis of de eigen tuin worden gebruikt, worden beschouwd als tuinhakselaar voor privé-huis- of tuingebruik. Zij zijn niet bestemd voor gebruik in openbare plantsoenen, parken, sportterreinen of Inland- en bosbouw.

Toegelaten gebruikstijd:

(volgens de wet op de geluidsoverlast). Denk ook aan de gemeentelijke voorschriften.

Maandag – Zaterdag
7.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

Niet toegelaten op zon- en feestdagen.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

Let op: volg deze handleiding op de voet voor montage en ingebruikneming.

Personen die niet vertrouwd zijn met de instructies voor gebruik mogen deze machine niet gebruiken.

- Achtung:** Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.
- Caution:** Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.
- Attention:** Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.
- Attenzione:** Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.
- Attentie:** Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

SICHERHEITSMABNAHMEN

1. Bei Dauerbetrieb wird der gem. UVV »Lärm« zulässige Lärmpegel überschritten. Erforderlich ist die Benützung von Schallschutzmitteln (Gehörschutz tragen).
2. Die Anschlußleitung muß regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden.
3. Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlußleitung nicht einwandfrei ist.



4. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen von mindestens $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ der Qualität H05RN-F nach DIN 57282 mit gummiüberzogener Steckvorrichtung.



5. Eine etwaige Verlängerungsleitung, max. 50 Meter, darf nicht von einem leichteren Typ sein als die für das Gerät vorgeschriebene Anschlußleitung. Die Kupplungssteckdose einer Verlängerungsleitung muß spritzwassergeschützt sein.

6. Anschlußleitungen von den Werkzeugen fernhalten.

7. Kinder sind von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernzuhalten.

8. Vor dem Start des Gerätes prüfen, ob Einfülltrichter exakt befestigt ist. Notfalls Schrauben nachziehen.



9. Kontrollieren Sie vor dem Arbeiten den sicheren Sitz der Messer und der Schneidflächen. Schadhafte Messer nachschleifen bzw. durch neue ersetzen (Anleitung »Schleifen und Austauschen« beachten!).

10. Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.

11. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.

12. Der Bedienende des Gerätes hat darauf zu achten, daß sich keine weiteren Personen und Kinder im Arbeitsbereich aufhalten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. During continuous operation, permissible noise levels as per UVV „Noise« (accident prevention) regulations will be exceeded, and noise protection equipment should be used. (Ear protectors should be worn).

2. The power cable must be examined regularly for signs of damage or excessive wear.

3. The machine must not be used unless the power cable is completely sound.

4. The type of cable used should be 3 core double insulated minimum of 1.5 mm to a maximum of 2.5 mm cross section to BS 6500 (1984) table 16 PVC flex core. 300/500 V H05 W - F.

5. Any extension cable, up to a maximum of 50 metres, should be of a type not lighter than the cable prescribed for the machine. The connector for the extension should be splash-proof.

6. The power cable must be kept away from the tools.

7. Children should be kept away from the shredder once it has been plugged in to the mains supply.

8. Before starting up the shredder, check that the feeder funnel is firmly attached. If necessary, tighten up the screws.

9. Prior to use, check that the blades and surfaces of the cutter are securely in position. Sharpen or replace blunt or damaged blades. (Follow instructions for replacing blades).

10. Safety devices must not be removed.

11. Persons under 16 years of age must not use the shredder.

12. When operating the shredder, the user should ensure that there are no others, particularly children, in the area. Remember always that you are responsible for the safe operation of your machine vis-a-vis third persons.

MESURES DE SÉCURITÉ

1. Pour se protéger du bruit, il est conseillé de porter un casque.
2. Contrôler régulièrement le câble d'alimentation qui ne doit présenter ni signe d'usure ou d'endommagement.
3. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation n'est pas en parfait état.
4. Le câble d'alimentation doit être en caoutchouc H05RN-F norme DIN 57282/817 et UDE 0282/817 avec boîtier de raccordement en caoutchouc.
5. Si l'on utilise une rallonge (50 m maxi) celle-ci doit être du même type que le câble. La connexion doit être isolée contre les projections et l'humidité. Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce que les prises de raccordement soient étanches.
6. Maintenir le câble hors du champ d'action pour éviter qu'il soit endommagé.
7. Eloigner les enfants de l'appareil branché, prêt à fonctionner.
8. Avant la mise en marche, vérifier que l'entonnoir est bien fixé. Si besoin est, resserrer les boulons.
9. Avant la mise en route, vérifier le bon état des couteaux. Remplacer et aiguiser les lames émoussées selon les instructions.
10. Les protecteurs ne doivent jamais être enlevés.
11. Interdire l'emploi de l'appareil aux adolescents de moins de 16 ans.
12. Durant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucun enfant, aucune personne ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé à un tiers par votre appareil.

NORME DI SICUREZZA

1. Si consiglia l'uso di cuffia antirumore.
2. Verificare le perfette condizioni del cavo.
3. Non adoperare la macchina con il cavo difettoso.
4. Il cavo di alimentazione deve essere a norme di sicurezza con gomma protettiva e di sezione non inferiore a 3 x 1,5 mm².
5. La eventuale prolunga (max. 50 m) deve essere di sezione uguale o superiore a quella della macchina. Il collegamento dei cavi deve essere di tipo Schuko e a protezione ermetica.
6. Tenere lontano il cavo dalla zona di taglio.
7. Persone sotto i 16 anni non devono usare la macchina, i bambini devono essere allontanati.
8. Prima di iniziare, controllare che la tramoggia sia fissata bene. Eventualmente stringere a fondo le viti.
9. Controllare, prima di iniziare il lavoro, lo stato di usura dei coltelli; riaffilate quelli difettosi o sostituiteli con dei coltelli nuovi.
10. Non togliere i dispositivi di sicurezza.
11. Tranne la persona che usa la macchina, non devono essere presenti altre persone.
12. Lavorando con la macchina accertarsi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi per eventuali danni diretto o indiretti causati dalla macchina.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

1. Bij langdurig gebruik wordt de wettelijk toegelaten lawaaidrempel overschreden. Het gebruik van geluidweren de middelen (bijv. oorbeschermes) is aan te raden.
2. Controleer het netsnoer regelmatig op sporen van beschadiging of slijtage.
3. Gebruik de machine nooit wanneer de toestand van het netsnoer niet onberispelijk is.
4. Gebruik alleen een netsnoer van ten minste 3 x 1,5 mm² met rubber stekkers.
5. Een eventueel verlengsnoer van maximaal 50 m mag niet lichter zijn dan het voor de machine voorgeschreven snoer. De koppeling met het verlengsnoer moet beschermd zijn tegen opsplattend water.
6. Hou het netsnoer weg van de bewegende delen.
7. Hou kinderen weg van de aan het elektriciteitsnet aangesloten machine.
8. Controleer voor de machine wordt gestart of de vultrechter juist is bevestigd. Draai zo nodig de bouten aan.
9. Controleer voor u met de machine begint te werken, of te messen en de snijvlakken goed bevestigd zijn. Laat beschadigde messen slijpen, of vervang ze. Volg de instructies voor slijpen en vervangen. **Gebruik alleen originele messen.**
10. Beveiligingsvoorzieningen mogen niet worden verwijderd.
11. Personen onder de 16 jaar mogen niet met de machine werken.
12. Wie met de machine werkt, moet andere personen en kinderen uit zijn buurt houden. De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden die zich in de nabijheid van de machine in werking bevinden.



SICHERHEITSMABNAHMEN

13. Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille tragen.



14. Während der Arbeit ist auf Fremdkörper zu achten. Keine Steine, Glas, Eisen, Knochen, Kunststoff usw. einfüllen.



15. Es darf nicht in den Messerraum oder in den Auswurf gegriffen werden.

16. Bitte beachten Sie die sachgemäße Wartung nach der Bedienungsanleitung.

17. Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden.

18. Achtung!

Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen vor:

- dem Einstellen und Reinigen des Gerätes
- dem Prüfen der Anschlußleitungen, ob diese verschlungen oder verletzt sind,
- dem Entfernen des Fülltrichters,
- dem Verlassen und
- dem Transport des Gerätes.



19. Der Häcksler muß auf ebenem, festem Untergrund standsicher aufgestellt werden.

20. Achtung! Verletzungsgefahr am Schneidwerkzeug bei abgenommenen Fülltrichter (Säubern und Reinigen).

21. Motor erst abstellen, wenn der Häcksler ganz leer ist. Anderenfalls kann es zu Wiederanlaufschwierigkeiten kommen.

22. Muß das Gerät transportiert werden, ist der Motor abzustellen und der Netzstecker zu ziehen.

23. Die Notwendigkeit einer fachmännischen Überprüfung ist erforderlich bei plötzlichem Messerstillsstand durch unsachgemäßes Einfüllen (z. B. Fremdkörper, zu vieler oder zu großer Holzstücke) durch den Trichter.



24. Auf festen Sitz der Schrauben und Muttern achten.

SAFETY INSTRUCTIONS

13. During shredding, gloves and protective glasses should be worn.

14. During shredding, watch out for foreign bodies, ensuring that no stones, glass, metal, bones or plastics are fed into the shredder.

15. Do not put hands into the feeding and ejection slots of the shredder.

16. Please ensure that proper maintenance is carried out as per operating instructions.

17. Prior to undertaking maintenance or cleaning work on the shredder, the motor must be switched off and the mains plug disconnected.

18. Warning!

Switch off remove plug from the mains before:

- adjusting or cleaning the machine
- checking the mains cable for damage
- removing the funnel
- leaving the machine
- moving the machine.

19. Ensure the shredder is stood on firm level ground.

20. Caution! Beware of the cutter when the feeder funnel is removed (for cleaning).

21. Make sure the shredder is completely empty before switching off the motor. Failure to do so result in difficulty with re-start.

22. Switch off the motor and disconnect the mains plug prior to moving the shredder.

23. In the event of cutters jamming as a result of overfilling or of hard objects (e.g. foreign bodies, excessively thick branches) being fed in through the funnel, the shredder must be checked over by a skilled mechanic.

24. Ensure that nuts and screws are tight.

MESURES DE SÉCURITÉ

13. Porter des gants et des lunettes de protection.

14. Trier les déchets: cet appareil n'est pas destiné à broyer des cailloux, des os, du verre, du métal, des matières plastiques.

15. Ne jamais introduire la main dans le compartiment de broyage ou d'éjection lorsque l'appareil est en marche.

16. Pour l'entretien, suivre les conseils de la notice d'instruction.

17. Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent s'effectuer que si le moteur est à l'arrêt et la prise électrique

18. Important

Avant de procéder aux opérations ci-après, ne pas oublier de débrancher la prise d'alimentation de votre appareil:

- réglage et nettoyage de votre appareil
- Vérification des câbles d'alimentation
- démontage de l'entonnoir
- lors du transport de votre appareil.

19. Le broyeur doit être positionner sur une surface plane.

20. Attention! En retirant l'entonnoir pour nettoyer les lames, il y a risque de blessure par les couteaux.

21. N'arrêter le moteur que lorsque le compartiment de broyage est entièrement vide, sinon il y aurait des difficultés de redémarrage.

22. Pour transporter l'appareil, arrêter le moteur et débrancher le câble.

23. Si le broyeur s'arrêtait brutalement, en cas d'utilisation non conforme: matériaux trop durs (métal, verre) ou trop grosses branches, le faire vérifier par un réparateur agréé.

24. Vérifier que écrous et boulons sont bien serrés.

NORME DI SICUREZZA

13. Attenzione a non introdurre corpi estranei come: sassi, vetro, verro, ossa, plastiche etc.

14. Non introdurre le mani nella tramoggia e nello scarico.

15. Attenzione alla giusta manutenzione secondo le istruzioni d'uso.

16. Lavori di manutenzione e di pulizia si devono fare col motore spento e la spina tolta.

17. Prima di togliere la tramoggia, spegnere il motore e staccare la spina.

18. Attenzione!

Spegnere la macchina e staccare la presa prima di:

- regolare e pulire la macchina
- esaminare il cavo di alimentazione, se attorcigliato e difettoso
- togliere l'imbuto
- dell'abbandonare la macchina
- del trasporto della macchina.

19. Il biotrituratore deve essere montato su un terreno piano e solido.

20. La macchina si può trasportare solo se ha il motore spento e la spina staccata.

21. L'intervento di un esperto è opportuno quando la macchina si blocca per un errato riempimento.

22. Se l'apparecchio deve essere spostato, arrestare il motore.

23. L'intervento di un esperto è consigliabile se i coltelli si fermano per un errato riempimento (per esempio: corpi estranei, troppo materiale, pezzi di legno troppo grossi ecc.).

24. Controllare il fissaggio delle viti e dei dadi.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

13. Draag werkhandschoenen en een veiligheidsbril.

14. Let op vreemde voorwerpen tijdens het werken. Verwerk geen stenen, glas, ijzer, beenderen, kunststof etc. in de hakselaar.

15. Steek uw hand nooit in de messen-kamer of in het uitwerpkanaal.

16. Volg voor het onderhoud stipt de handleiding.

17. Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen bij stilgelegde motor en uitgetrokken netsnoer gebeuren.

18. Let op!

Schakel de machine uit en trek het netsnoer uit voor:

- het instellen en schonnmaken van de machine
- controle of het netsnoer beschadigd of verstrengeld is
- het verwijderen van de vultrechter
- het onbewaakt achterlaten en
- het verplaatsen van de machine

19. De hakselaar moet op een vlakke en vaste ondergrond stabiel worden opgesteld.

20. Let op! Er bestaat kans om zich te verwonden aan het snijgereedschap wanneer de vultrechter is verwijderd (leeg maken en schoonmaken).

21. Leg de motor pas stil wanneer de hakselaar helemaal leeg is. Zoniet kunnen er zich problemen voordoen wanneer de hakselaar opnieuw wordt gestart.

22. Wanneer de machine moet verplaatst worden, moet de motor worden stilgelegd en moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

23. Wanneer de messen door verkeerd vullen (bijv. vreemde voorwerpen, te veel of te grote stukken hout) via de trechter plots tot stilstand komen, moet de machine door een vakman worden nagezien.

24. Controleer altijd of de schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.

SICHERHEITSMABNAHMEN



»Beim Einschalten des Motors muß das Gerät vorschriftsmäßig geschlossen sein (Aufnahmetrichter und Auswurfeinrichtung).«

»Die mitgelieferten Schutzeinrichtungen müssen verwendet werden.«



Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei:

- a) unsachgemäße Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten ServiceStellen durchgeführt werden,
- b) oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINALER-SATZTEILE verwendet werden,

n i c h t h a f t e n

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Ein Service-Heft mit Anschriften unserer autorisierten Service-Stellen liegt jedem Gerät bei.

SAFETY INSTRUCTIONS



Warning!
You must not look directly into the funnel when the machine is working.
Machine should not be used in the wet.

We recommend that the machine is used with an E.L.C.B. (earth leakage circuit breaker).



May we point out that, according to the law governing product liability we are not responsible for damages which are caused by our machine as a result of:

- a) improper repairs which were not carried out by our authorized service agents
- b) or if original spare parts were not used as replacement parts.

The same applies to accessoires. Addresses of our authorized service agents can be obtained from: AL-KO Britain Ltd • Number One Industrial Estate • Medomsley Road Consett Co Durham, DH 86 SZ • Tel. 0207 590295.

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.

Caution: Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.

Attention: Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.

Attenzione: Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.

Attentie: Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

MESURES DE SÉCURITÉ



Attention!

Avant la mise en route, vérifier le verrouillage de l'entonnoir et du canal d'éjection.

Veillez à ce que toutes les protections livrées avec le broyeur aient été montées.



Nous attirons votre attention que notre responsabilité n'est pas engagée en cas de dégâts causés sur ou par notre appareil:

a) en cas d'interventions ou de réparations qui n'ont pas été effectuées par une station service.

b) si des pièces d'une origine autre que celle de notre marque ont été utilisées.

Pour les accessoires les mêmes dispositions sont valables.

Une notice d'utilisation ainsi que la liste des stations service agréées sont jointes à chaque appareil.

NORME DI SICUREZZA



Vi facciamo presente che, secondo le vigenti norme riguardanti i danni causati da nostri apparecchi, non siamo responsabili se:

a) sono state effettuate riparazioni da officine non autorizzate,

b) sono stati impiegati ricambi non originali.

Per gli accessori valgono le stesse norme.

Ogni nostra macchina è corredata da un elenco di indirizzi di tutte le nostre officine autorizzate.

VEILIGHEIDSMATREGELEN



Wanneer de motor wordt ingeschakeld, moet de machine gesloten zijn (vultrechter en uitwerpmechanisme).

De bijgeleverde veiligheidsvoorzieningen moeten worden gebruikt.



Wij maken u erop attent, dat onze produktaansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door de machine als gevolg van:

a) slecht uitgevoerde herstellingen door een niet door ons erkend servicepunt.

b) het niet gebruiken van **ORIGINELE WISSELSTUKKEN**,

v e r v a l t :

Dezelfde regeling geldt voor accessoires.

Bij elke machine wordt een boekje met de adressen van onze erkende servicepunten bijgeleverd.

- Achtung:** Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.
- Caution:** Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.
- Attention:** Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.
- Attenzione:** Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.
- Attentie:** Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

D

STROMANSCHLUSS

Das Gerät kann an jede Lichtleitung (mit 230 V Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schukosteckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungsschutzschalter für 16 A vorgesehen ist. Ausgenommen hiervon sind Länder mit niedrigerem Anschlußwert (10 A; 13 A träge).

Nach den Vorschriften des VDE ist das Gerät mit einem Schalter mit integriertem Schutzschalter ausgerüstet, der bei Überlastung den Strom abschaltet. Überlastung kann bei längerem Blockieren des Messers eintreten. Der Schutzschalter ist der Sicherheit wegen so ausgelegt, daß Sie etwa 1 – 3 Minuten warten müssen, ehe Sie den Motor wieder einschalten können. Zuvor jedoch müssen Sie die Ursache der Überlastung beseitigen. Zum Wiedereinschalten des Motors müssen Sie auf jeden Fall zunächst den Schalter ausschalten. Nach der Wartezeit können Sie durch Betätigung des Schalters das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Bei ortsveränderlichen Geräten, die im Freien verwendet werden, ist die Verwendung von hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen mit Nennströmen von 10 bis 30 Milliampere (mA) als zusätzliche Schutzmaßnahme sehr zu empfehlen.

ACHTUNG: Gültig nur für die Schweiz (CH):

Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, **müssen** über Fehlerstromschutzschalter (Fi) angeschlossen werden.

Nach den Vorschriften des VDE ist das Gerät funkenstört.

GB

POWER SUPPLY

The machine can be plugged into any 13 Amp mains socket with 240 V ac, and must be protected by a 13 Amp fuse.


Excluded from this are countries with a lower connected load (10 A, 13 A, slowblowing).

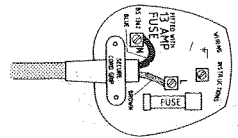
Only for Great Britain /240 V Warning! This machine must be earthed.

Never use a faulty power cable. Check the power cable regularly for signs of wear and tear.

WIRING INSTRUCTIONS

When wiring the english 3 pin plug please follow the instruction according to the colour coding as shown below:

| | | | |
|------------------------------|-----|---|-----------|
| Green and Yellow to terminal | 'E' |  | (Earth) |
| Brown to terminal | 'L' | | (Live) |
| Blue to terminal | 'N' | | (Neutral) |



In accordance with VDE regulations, the machine is fitted with a safety cut-off switch which switches off the power in the event of overload. Overloading may occur if the blade is jammed for a prolonged period of time. The safety switch is designed to cause a delay of 1 – 3 minutes before the motor can be restarted: Prior to restarting, however the cause of overloading must be ascertained and remedied. To restart the motor, the switch must first be returned to the OFF position, then after 2 or 3 minutes, the machine can be switched on again by switching the switch to ON. In accordance with the regulation of the VDE the machine is interference suppressed.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Ce broyeur peut être branché à chaque prise électrique (230 V, courant alternatif). Cependant le raccordement ne peut se faire qu'avec une prise mâle Schuko avec disjoncteur 16 A.

Ceci ne concerne pas les pays où la charge de connexion est inférieure (10; 13 A temporisés).

L'appareil est muni d'un combiné interrupteur-disjoncteur coupant le moteur en cas de surcharge, surcharge qui peut intervenir lorsque la lame reste bloquée. Pour le réarmement, quelques minutes d'attente sont nécessaires de déceler l'origine de la surcharge. Avant de réarmer, mettre l'interrupteur en position arrêt.

Selon les réglementations de VDE, l'appareil est antiparasité.

COLLEGAMENTO ELLETRICO

La macchina può essere allacciata ad ogni presa (230 V corrente alternata). Tuttavia sono consentite solo prese con contatto a terra, protette da interruttori automatici per 16 A.

Sono esclusi i Paesi con una bassa potenza massima assorbita (10 A; 13 A ritardato).

La macchina deve essere in posizione stabile. Secondo le norme VDE la macchina è provvista di interruttore e dispositivo di protezione che interrompe il funzionamento in caso di surriscaldamento del motore. Questo può succedere quando i coltelli si inceppano. Dopo che il dispositivo ha interrotto il motore, bisogna attendere da 1 a 3 minuti prima di poter riaccendere il motore.

L'apparecchio è schermato a norma VDE.

VOEDING

De machine kan in elk stopcontact (230 v wisselstroom) worden aangesloten. Dit stopcontact moet beveiligd zijn met een smeltzekering van 16 A.

Dit geldt niet voor landen met een gering aangesloten vermogen (10 A; 13 A traag).

In overeenstemming met de wettelijke voorschriften is de machine uitgerust met een schakelaar met een ingebouwde veiligheid, die de voeding bij overbelasting uitschakelt. Overbelasting kan voorkomen wanneer de messen langere tijd worden geblokkeerd. Omwille van de veiligheid is de veiligheidsschakelaar zodanig ontworpen, dat u ongeveer 1 – 3 minuten moet wachten voor u de motor opnieuw kunt aanzetten. Maar daarvoor moet u de oorzaak van de overbelasting al hebben verholpen. Om de motor opnieuw te kunnen starten moet de schakelaar hoe dan ook eerst worden uitgeschakeld. Na de wachttijd start u de machine opnieuw d.m.v. de schakelaar. Bij verplaatsbare machines die in open lucht worden gebruikt, is het gebruik van uiterst gevoelige beveiligingen tegen foutstroom met nominale waarden van 10 to 30 milliampere (mA) als bijkomende veiligheidsmaatregelen ten zeerste aan te bevelen.

| | |
|--------------------|--|
| Achtung: | Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten. |
| Caution: | Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine. |
| Attention: | Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi. |
| Attenzione: | Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni. |
| Attentie: | Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen. |

STROMANSCHLUSS

ANSCHLUßKABEL



Stecker und Kupplungsdo-
sen an Anschlußleitungen
müssen aus Gummi, Weich-
PVC oder anderem thermoplasti-
schem Material der gleichen mecha-
nischen Festigkeit sein oder mit die-
sem Material überzogen sein.

Für Anschlußleitungen müssen sol-
che Leitungsarten verwendet werden,
die nicht leichter sind, als leichte
Gummischlauchleitungen HO5RN-F
nach DIN 57 282 Teil 1/VDE 0282 Teil
1, oder sie muß nachweislich für die
Verwendung im Freien geeignet sein,
wie z. B. Schlauchleitung mit Polyuret-
hanmantel nach DIN 57250 Teil
818/VDE 0250 Teil 818 sowie minde-
stens einen Querschnitt von 1,5 mm²
haben.

Achten Sie darauf, daß das Gerät
beim Einschalten einen festen Stand
hat.



Bitte verwenden Sie keine
schadhaften Anschlußkabel,
da Isolationsschäden lebens-
gefährlich sind.

Leitungen müssen regelmäßig auf
Schäden geprüft werden. Achten Sie
darauf, daß die Leitung bei der
Prüfung abgeschaltet ist. Wickeln Sie
die Leitung ganz ab. Überprüfen Sie
auch die Leitungseinführungen an
Steckern und Kupplungsdo-
sen auf Knickstellen.



Keine defekten Anschluß-
kabeln verwenden. An-
schlußkabel regelmäßig
auf schadhafte Stellen überprüfen.

POWER SUPPLY

CONNECTING LEAD

The connecting cable used must be
equivalent to type B5 6500 (1984)
Table 16 PVC 3-core cable and must
be fitted with a rubber coated plug
with a 13 Amp fuse.

It is strongly recommended that all
outdoor power equipment is used in
conjunction with an Earth Leakage
Circuit Breaker which can be obtain-
ed from your local power tool retail-
er.

Prior to switching on, make sure that
the shredder is standing on a firm ba-
se.

Never use a damaged connecting
lead as faulty insulation can be let-
hal.

Leads must be checked regularly for
damage. To do this, disconnect from
the mains. Uncoil the lead comple-
tely, check for kinks where lead en-
ters plugs and sockets. Damage to in-
sulation should not be repaired with
tape. The cable can, however, be
shortened, thereby removing the da-
maged section.

Never use a faulty power cable.
Check the power cable regularly
for signs of wear and tear.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**CÂBLE DE RACCORDEMENT**

Le câble d'alimentation doit être d'une section suffisante: HO5RN-F norme DIN 57282/818 VDE 282 avec boîtier de raccordement en caoutchouc ou d'un type spécial sous gaine de polyuréthane. Section de câble: au moins 1,5 mm².

Vérifier la stabilité de l'appareil avant de le mettre en marche.

Ne jamais utiliser de câbles défectueux car ils présentent des dangers d'électrocution.

Les câbles doivent être régulièrement contrôlés. Pour effectuer cette révision, il faut absolument débrancher le câble. Dérouler entièrement toute la longueur. Vérifier également au niveau de la prise et de la connexion avec la rallonge que les fils ne soient pas endommagés et ne présentent ni signe de flexion ni de torsion.

Une isolation défectueuse ne peut en aucun cas être réparée par des moyens tels que du ruban d'isolation. Les câbles doivent obligatoirement être amputés de la partie endommagée.

Ne jamais utiliser de câble défectueux. Vérifier constamment qu'il ne présente ni coupure, ni usure. Vérifier régulièrement le câble qui ne doit présenter aucun signe de coupure ou d'usure.

COLLEGAMENTO ELLETRICO**CAVO COLLEGAMENTO**

La presa di alimentazione da collegare al blocco interruttore deve essere in gomma o PVC morbido o in materiale termoplastico resistente e robusto.

Il cavo di alimentazione deve essere del tipo in neoprene, armonizzato HO5 RN-F (DIN 57282 VDE 0282) prescritto per macchine operatrici da esterno o per posa libera.

La sezione minima del cavo a 3 fili non deve essere inferiore 1,5 mm².

La macchina deve essere in posizione stabile.

Non utilizzare cavi difettosi, poiché eventuali isolamenti imperfetti rappresentano un pericolo mortale.

Occorre controllare frequentemente le condizioni del cavo di alimentazione, svolgendolo completamente dalla bobina e controllarlo soprattutto in prossimità delle prese e spine.

In caso di difetto all'isolamento non bisogna cercare di riparare il cavo con nastro isolante o prodotti simili, ma va reciso il pezzo danneggiato e ripristinato il collegamento.

È vivamente consigliabile l'applicazione di un apparecchio «Salvavita» sulla linea di alimentazione a cui viene collegato il Biotritratore.

Attenzione: Verificare continuamente le perfette condizioni del cavo di alimentazione.

Verificare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento.

VOEDING**NETSNOER**

De contactdozen van netsnoeren moeten bestaan uit rubber, zacht PVC of uit een andere thermoplastische stof met dezelfde mechanische stevigheid, of moeten met dit materiaal bekleed zijn. Het netsnoer mag niet lichter zijn dan de lichte snoeren met rubber mantel HO5RN-F volgens DIN 57 282 deel 1/VDE 0282 deel. Of het moet duidelijk geschikt zijn voor gebruik in open lucht, en minstens 3 x 15 mm² doorsnede hebben.

Zorg er wel voor dat de machine stabiel staat wanneer u ze inschakelt.

Gebruik geen beschadigde verlengsnoeren. Beschadiging van de isolatie is immers levensgevaarlijk.

Controleer de snoeren regelmatig op beschadiging. Zorg er wel voor dat de stroom bij dergelijke controle is uitgeschakeld. Rol het snoer helemaal af. Controleer ook of er aan de aansluitingspunten aan de stekkers geen breuken zichtbaar zijn.

Gebruik geen beschadigde netsnoer. Controleer het snoer regelmatig op beschadigingen.

- Achtung:** Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.
- Caution:** Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.
- Attention:** Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.
- Attenzione:** Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.
- Attentie:** Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

ALLGEMEINES VOM HÄCKSELN UND KOMPOSTIEREN

Wohin mit den organischen Küchen- und Gartenabfällen? Dieses Problem der Abfallbeseitigung unserer Wegwerfgesellschaft tritt immer stärker zu Tage.

Mit dem HÄCKSLER haben Sie ein Gerät erworben, das Ihnen hilft, organische Abfälle aus Haus und Garten zu zerkleinern. Dieses zerkleinerte Häckselgut ist bestens geeignet zur Kompostierung und biologischen Düngung Ihres Gartens. Durch die Kompostierung erhalten Sie hochwertigen Düngehumus.

Die große häßliche Abfallecke im Garten verschwindet, denn durch das Verhäckseln der anfallenden organischen Abfälle wird eine Volumenreduzierung von nahezu 2/3 erreicht. In wenigen Monaten entsteht durch den natürlichen Verrottungsvorgang aus dem verarbeiteten Material gesunder nutzbringender Humus, ohne mühevollen Umschichten oder Sieben.

Dieser Prozeß ist deshalb in so kurzer Zeit möglich, weil die vielen brüchigen Schnittstellen, die durch verhäckseln entstehen, hervorragende »Angriffsflächen« für die Mikro-Lebewesen aufweisen.

Pflanzen brauchen für den Aufbau von Blättern, Blüten, Früchten und Wurzeln wichtige Nährstoffe, die sie vorwiegend dem Boden entnehmen. Der Nahrungsentzug läßt sich auf ein Minimum beschränken, indem organischer Düngehumus auf natürliche Weise dem Mutterboden wieder zurückgegeben wird.

Organische Düngemittel werden im Boden durch Bakterien zersetzt und es entstehen diese wichtigen Nährstoffe, die von den Pflanzen aufgenommen werden.

Humus regelt den Wasserhaushalt der fruchtbaren Oberschicht, sorgt für ausreichende Durchlüftung des Bodens und erleichtert das Wachstum der Wurzelspitzen.

Mit einem gut gedüngten Boden erzielen Sie besseres Wachstum und eine reiche Ernte. Im Einklang mit einer geordneten Fruchtwechselfolge wird durch Humus in vielen Fällen eine Bodenmüdigkeit verhütet.

GENERAL POINTS ON SHREDDING AND COMPOSTING

Where can you dispose of the organic waste from your kitchen and garden? This problem of waste disposal is becoming increasingly apparent in our consumer society.

With the SHREDDER, you have acquired a machine which helps you break down organic waste from your house and garden. This waste, when broken down, is best used as compost for the biological fertilisation of your garden, producing a rich humus. The large unpleasant-looking heap of waste in the corner of your garden will disappear, since shredding the accumulated organic waste reduces its volume by almost two-thirds.

After a few months, the natural decomposition process of the shredded material will produce a rich, healthy humus, sparing you laborious shifting of the compost.

The very short duration of this process is made possible by the numerous ruptures resulting from the shredding process, which provide excellent points of attack for the micro-organisms.

For the growth of leaves, flowers, fruits and roots, plants need important nutritive elements, which they draw chiefly from the soil. This extraction of food is reduced to a minimum by the return of organic humus naturally to the soil.

Organic fertilisers are decomposed in the soil by bacteria, and are transformed into the important nutrients absorbed by the plants.

Humus regulates the water-balance in the fertile topsoil, allows for sufficient aeration of the soil and facilitates growth of roots.

Well-fertilised soil produces better growth and a richer harvest. When used in conjunction with good, systematic rotation, humus can in many cases prevent soil fatigue.

BROYAGE ET COMPOSTAGE: GÉNÉRALITÉS

Que faire des ordures ménagères et des déchets organiques du jardin? C'est un problème d'actualité dans notre société de consommation.

Le broyeur de végétaux vous permet de recycler économiquement les déchets organiques de la maison et du jardin.

Les déchets broyés s'utilisent avantageusement pour le compostage et la fumure biologique du jardin. Le compostage vous garantit un engrais biologique de grande valeur.

Les déchets de débris qui enlaidissaient votre jardin disparaît, car le broyage des déchets organiques réduit le volume de 2/3.

En quelques mois, la dégradation naturelle produit un excellent humus, sans qu'il soit nécessaire de retourner ou de tamer le compost.

Ce processus est très rapide car les nombreux copeaux résultant du broyage constituent d'excellentes surfaces d'attaque pour les microorganismes.

Pour la croissance des feuilles, des fleurs, des fruits et des racines, les plantes ont besoin d'importantes substances nutritives qu'elles trouvent avant tout dans le sol. En fumant la terre avec l'humus issu du compost, vous restituez naturellement au sol les substances nutritives.

Les engrais organiques sont décomposés dans le sol par des bactéries et se transforment en substances nutritives. L'humus régularise l'absorption de l'eau à la surface, garantit une bonne aération du sol et facilite la croissance des racines.

Avec une terre bien fumée, vous obtiendrez une meilleure croissance et une récolte plus riche.

Avec la rotation des cultures, l'humus permet d'éviter l'épuisement du sol.

PERCHÈ TRITURARE E PRODURRE COMPOSTA?

Dove portare i rifiuti organici del giardino e della cucina? Questo problema della eliminazione dei rifiuti si presenta sempre più urgente nella società umana.

Con il Biotrituratore Lei ha acquisito una attrezzatura che Le serve a tritare e sminuzzare i rifiuti organici del giardino e della cucina. Il materiale tritato è molto adatto per produrre composta e per la bioconcimazione del giardino. Il materiale si trasforma in un prezioso humus per la concimazione.

Triturando i rifiuti organici, il volume degli stessi viene ridotto di quasi 2/3 e quindi l'ingombrante e brutto angolo rifiuti nel giardino viene eliminato. A causa della decomposizione naturale entro pochi mesi il materiale sminuzzato si trasforma in un humus utile senza doverlo capovolgere o vagliare.

La trasformazione avviene in un periodo rapido dato che la spaccatura e sfibratura del materiale ottenute dalla triturazione, servono ad accelerare l'opera dei microorganismi. Per la creazione di foglie, fiori, frutti e radici, le piante hanno bisogno di importanti sostanze nutritive che assorbono dal terreno.

Nel suolo, i fertilizzanti organici vengono scomposti da batteri e si fermano così le importanti sostanze nutritive per la pianta. L'humus regola l'assorbimento dell'acqua nel fertile strato superiore, garantisce una sufficiente ventilazione del suolo e facilita la crescita delle radici.

Con una terra ben concimata Lei ottiene una crescita migliore della pianta ed un raccolto più ricco. Inoltre, con una regolare rotazione delle colture l'humus serve per evitare «la stanchezza» del terreno.

ALGEMENE INFORMATIE I.V.M. HAKSELEN EN COMPOSTEREN

Wat moeten wij met het organisch keuken- en tuinafval? Dit probleem van onze wegwerpmatenschap wordt alomtevermoeuwer.

Met de HAKSELAAR hebt u een machine gekocht, die u helpt om het organisch huis- en keukenafval te verkleinen. Dit klein gesneden hakselmateriaal is prima geschikt voor compostering en voor biologische bemesting van uw tuin. Via compostering verkrijgt u een hoogwaardige humus die rijk is aan meststoffen.

Gedaan met die afschuwelijk lelijke afvalhoek in uw tuin. Door het afval te hakselen wordt het volume immers met vrijwel 2/3 teruggebracht. En dank zij het natuurlijk verrottingsproces ontstaat uit het verwerkt materiaal al na weinige maanden een gezonde, rijke humus, zonder het arbeidsintensieve omwerken of zeven.

Dit proces wordt op zo'n korte tijdsperiode mogelijk gemaakt omdat de vele «gekeusede» snijvlakken als gevolg van het hakselen voor micro-organismen uitstekende plekje zijn om hun «verrottings» aanval op te beginnen. Voor de aanmaak van bladeren, bloesems, vruchten en wortels hebben planten belangrijke voedingsstoffen nodig, die zij overwegend uit de bodem halen. Het onttrekken van voedsel kan tot een minimum worden beperkt: de organische, meststofrijke humus wordt immers op een natuurlijke manier aan de moedergrond teruggegeven.

De organische meststoffen worden in de bodem door bacterien ontbonden. Daaruit ontstaan deze belangrijke voedingsstoffen, die door de planten worden opgenomen.

Humus regelt de waterhuishouding van de vruchtbare bovenlaag, zorgt voor voldoende ventilatie van de grond en laat de wortels makkelijker groeien.

Met een degelijk bemeste bodem hebt u een betere groei en een rijke oogst. Een uitgekende afwisselende beplanting én humus kunnen in vele gevallen bodemvermoeidheid voorkomen.

MONTAGE**ASSEMBLY****Werkzeuge zur Montage**

Im Karton beigelegt sind:

- 1 Inbusschlüssel SW 8
- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8
- 1 Torx-Einsatz T30

Assembly tools

Included with the shredder are the following:

- 1 hexagonal socket screw key
- (Allen key), size 8
- 1 open-ended spanner 10/8
- 1 Torx-bit T30

Montage Vorderfüße

Werkzeug:

- 1 Maulschlüssel SW 10
- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8
- 2 Stück Vorderfüße

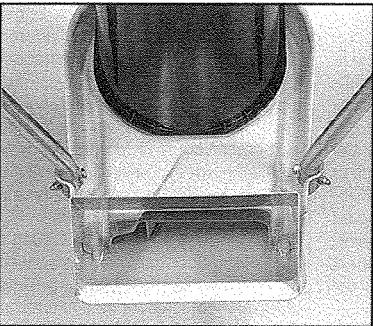
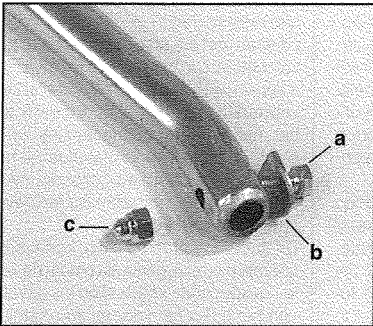
- 2 Skt.-Schrauben M6 x 30 (a)
- 2 gebogene Scheiben (b)
- 2 Hutmuttern M6 (c)

Assembly of back leg

Tools:

- 1 open-jawed spanner size 10
- 1 open-ended spanner 10/8
- 2 front legs

- 2 hexagonal screw bolts M6 x 30 (a)
- 2 bent washers (b)
- 2 cap nuts M6 (c)

**Montage Hinterfuß**

Werkzeug:

- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8

- 1 Stück Hinterfuß

- 1 Schraube M6 x 30
- 1 gebogene Scheibe
- 1 Hutmutter M6

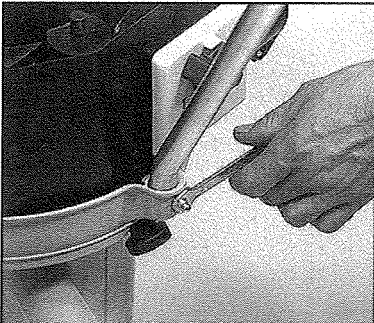
Assembly of back leg

Tools:

- 1 open-ended spanner 10/8

- 1 back leg

- 1 bolt M6 x 30
- 1 bent washer
- 1 cap nut M6



MONTAGE**Outils pour montage**

dans le carton:

- 1 clé Allen 8
- 1 clé mixte 10/8
- 1 embout Torx T30

Montage pieds

Outils:

- 1 clés à fourche 10
- 1 clé mixte 10/8
- 2 pieds

- 2 vis à 6 pans (a)
- 2 rondelles bombées (b)
- 2 écrous borgnes (c)

Montage du pied arrière

Outils:

- 1 clé mixte 10/8

1 pied

- 1 vis M6 x 30
- 1 rondelle bombée
- 1 écrou borgnes M6

MONTAGGIO**Utensili in dotazione**

nello cartone aggiunta

- 1 inbus-chiave SW 8
- 1 chiave poligonale 10/8
- 1 inserto Torx T30

Montaggio piedini anteriori

Attrezzo:

- 1 multichiavi SW 10
- 1 chiave poligonale 10/8
- 2 piedini anteriori

- 2 viti esagonali M6 x 30 (a)
- 2 rondelle piegate (b)
- 2 dadi M6 (c)

Montaggio piedini posteriore

Attrezzo:

- 1 chiave poligonale 10/8

1 piedini posteriore

- 1 viti M6 x 30
- 1 rondella piegate
- 1 dadi M6

MONTAGE**Gereedschap voor montage**

Bijgevoegd zijn:

- 1 inbusleutel SW 8
- 1 steeksleutel 10/8
- 1 schroefleutel T30

Montage voorpoten

Gereedschap:

- 1 steeksleutel 10
- 1 steeksleutel 10/8
- 2 stuks voorpoten

- 2 bout M6 x 30 (a)
- 2 gebogen schijven (b)
- 2 moer M6 (c)

Montage van de achterpoot

Gereedschap:

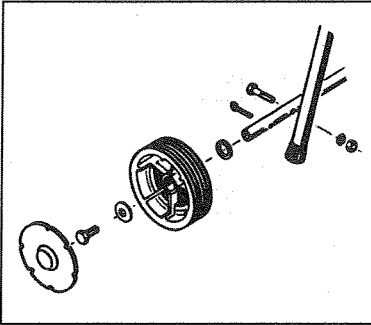
- 1 steeksleutel 10/8

1 stuks achterpoot

- 1 bout M6 x 30
- 1 gebogen schijf
- 1 dopmoer M6

MONTAGE**Montage Radsatz*****Werkzeug:**

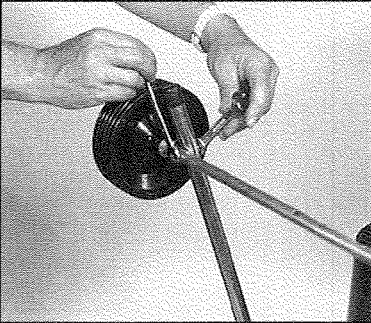
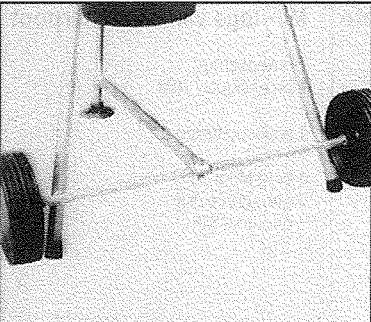
- 1 Maulschlüssel SW 10
- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8
- 1 Maulschlüssel SW 19
- 1 Zange

**Montieren Sie erst die Räder auf die Achse.**

- Splint 3 x 20 durch die erste Bohrung von außen stecken und mit Zange aufbiegen.
- Scheibe Ø 15 innen und Ø 24 außen – aufstecken.
- Rad und Scheibe Ø 12,1 innen und Ø 30 außen – aufstecken.
- Die Skt.-Schraube M12 x 16 in das Achsrohr eindrehen.
- Radkappe aufdrücken.

Den Radsatz VORNE an die Vorderfüße montieren.**Werkzeug:**

- 1 Maulschlüssel SW 10
- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8
- 2 Skt.-Schrauben M6 x 40
- 2 Federringe
- 2 Skt.-Muttern M6

**Montage Strebe***

*Je nach Ausführungsart

ASSEMBLY**Assembly wheelset*****Tools:**

- 1 open-jawed spanner, size 10
- 1 open-ended spanner 10/8
- 1 open-jawed spanner, size 19
- 1 pair of pliers

First mount the wheels on the axle

- Push the 3 x 20 split-pin from the outside through the first hole, and bend up the ends using pliers.
- Slide on washer – inside dia 15, outside dia. 24.
- Push on wheel and washer – inside dia 12.1, outside dia. 30.
- Screw hexagonal bolt M12 x 16 into the axle tube.
- Fix on hub cap.

Fit the wheelset on TO THE FRONT of the front legs.**Tools:**

- 1 open-jawed spanner, size 10
- 1 open-ended spanner 10/8
- 2 hexagonal screws bolts M6 x 40
- 2 spring washers
- 2 hexagonal nuts M6

Assembly of Supports*

*depending on design

MONTAGE**Montage des roues***

Outils:

- 1 clé à fourche 10
- 1 clé mixte 10/8
- 1 clé 19
- 1 pince

Monter d'abord les roues sur l'axe

- Passer les goupilles à travers les trous prévus et à l'aide de la pince les recourber.
- Mettre en place les rondelles, celle de Ø 15 à l'intérieur, et celle de Ø 24 à l'extérieur.
- Placer la roue avec la rondelle Ø 12 à l'intérieur et la rondelle Ø 30 à l'extérieur.
- Introduire la vis M12 x 16 dans l'axe.
- Mettre en place le cache de la roue.

Monter les roues à l'avant des pieds à l'aide des

Outils:

- 1 clé à fourche 10
- 1 clé mixte 10/8
- 2 vis 6 pans
- 2 rondelles-ressorts
- 2 écrous 6 pans

Tige de montage*

*Suivant modèle

MONTAGGIO**Montaggio assale e ruote***

Attrezzo:

- 1 multichiavi SW 10
- 1 chiave poligonale 10/8
- 1 multichiave SW 19
- 1 pinza

Montare le ruote sull'assale.

- Infilare lo spinotto 3x20 nel primo foro dall'esterno e piegarlo in su con una pinza.
- Applicare la rondella Ø 15 x Ø 24.
- Introdurre ruota e rondella Ø 12,1 x Ø 30.
- Fissare la vite M12 x 16 nel corpo assale.
- Applicare il copri ruota.

Montare l'assale-ruote sui piedini anteriori

Attrezzo:

- 1 multichiavi SW 10
- 1 chiave poligonale 10/8
- 2 viti esagonali M6 x 40
- 2 rondelle
- 2 dadi

Montaggio asta*

*Secondo il modello

MONTAGE**Montage van het wielset***

Gereedschap:

- 1 steeksleutel 10
- 1 steeksleutel 10/8
- 1 steeksleutel 19
- 1 tang

Monteer eerst de wielen op de as.

- Splitpen 3x20 door het buitenste gat steken en met de tang uitbuigen.
- Schijf binnenwaarts 15 Ø, buitenwaarts 24 Ø op de as schuiven.
- Wiel met schijf 12,1 Ø binnenwaarts en 30 Ø buitenwaarts op de as schuiven.
- Bout M12 x 16 in de asbuis draaien.
- Wielkapje opdrukken.

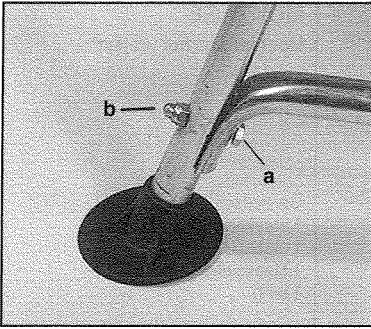
Het wielset aan de voorkant van de poten monteren.

Gereedschap:

- 1 steeksleutel 10
- 1 steeksleutel 10/8
- 2 bout M6 x 40
- 2 veerring
- 2 moer M6

Dwarsverbinding*

*Afhankelijk van de uitvoering.

**MONTAGE**

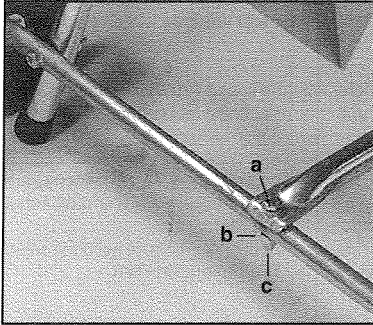
Werkzeug:

- 1 Maulschlüssel SW 10
- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8
- 1 Skt.-Schraube M6 x 30 (a)
- 1 Hutmutter M6 (b)

ASSEMBLY

Tools:

- 1 open-jawed spanner, size 10
- 1 open-ended spanner 10/8
- 1 hex. screw M6 x 30 (a)
- 1 cap nut M6 (b)

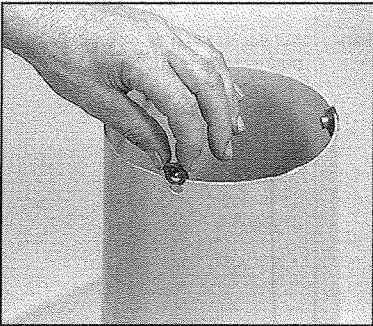


Werkzeug:

- 1 Maulschlüssel SW 10
- 1 Gabel-Ringschlüssel 10/8
- 1 Skt.-Schraube M6 x 25 (a)
- 1 Scheibe A 6,4 (b)
- 1 Hutmutter M6 (c)

Tools:

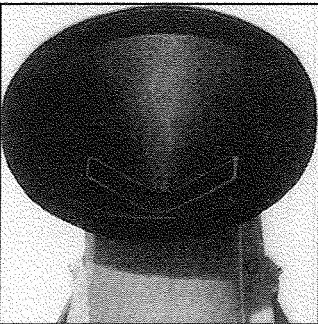
- 1 open-jawed spanner, size 10
- 1 open-ended spanner 10/8
- 1 hex. screw M6 x 25 (a)
- 1 washer A 6,4 (b)
- 1 cap nut M6 (c)


Montage Fülltrichter
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800*

3 Clips Muttern

Assembly of feeder funnel
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800*

3 nut clips



Einfülltrichter aufsetzen.
 Beachten Sie die Schlitzstellung im
 Trichter

Set feeder funnel on filling hopper.
 Check position of filling slot in fun-
 nel.

*Je nach Ausführungsart

*depending on design

MONTAGE

Outils:

- 1 clé à fourche 10
- 1 clé mixte 10/8
- 1 vis à 6 pans M6 x 30 (a)
- 1 écrou borgnes M6 (b)

Outils:

- 1 clé à fourche 10
- 1 clé mixte 10/8
- 1 vis à 6 pans M6 x 25 (a)
- 1 rondelle A 6,4 (b)
- 1 écrou borgnes M6 (c)

Montage de l'entonnoir
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800*

3 écrous clips

Mettre en place l'entonnoir.
 Attention à la position de la fente dans l'entonnoir.

*Suivant modèle

MONTAGGIO

Attrezzo:

- 1 multichiavi SW 10
- 1 chiave poligonale 10/8
- 1 vite esagonale M6 x 30 (a)
- 1 dado M6 (b)

Attrezzo:

- 1 multichiavi SW 10
- 1 chiave poligonale 10/8
- 1 vite esagonale M6 x 25 (a)
- 1 rondella A 6,4 (b)
- 1 dado M6 (c)

Montaggio tramoggia
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800*

3 dadi clips

Posizionare la tramoggia.
 Fare attenzione alla posizione della feritoia.

*Secondo il modello

MONTAGE

Gereedschap:

- 1 steeksleutel 10
- 1 steeksleutel 10/8
- 1 bouten M6 x 30 (a)
- 1 dopmoer M6 (b)

Gereedschap:

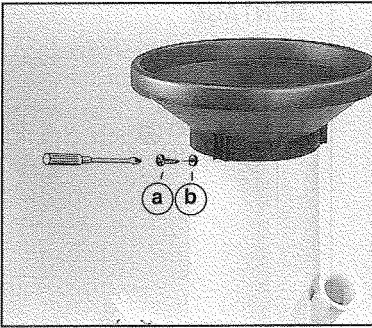
- 1 steeksleutel 10
- 1 steeksleutel 10/8
- 1 bouten M6 x 25 (a)
- 1 schijf A 6,4 (b)
- 1 dopmoer M6 (c)

Montage van de vultrechter
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800*

3 clips moeren

Vultrechter monteren.
 Let op de sleufstand van de trechter.

*Afhankelijk van de uitvoering

**MONTAGE**
**Montage Fülltrichter
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800***

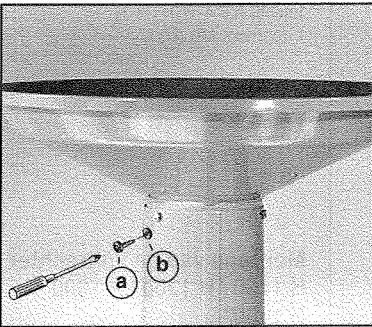
Werkzeug:

- 1 Schraubendreher
- 3 Skt.-Schrauben M6 x 16 (a)
- 3 Scheiben (b)

ASSEMBLY
**Assembly of feeder funnel
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800***

Tools:

- 1 screw driver
- 3 hexagonal screw bolts M6 x 16 (a)
- 3 washers (b)


**Montage Fülltrichter
H 1800*
H 2200 / H 3000 Profi**

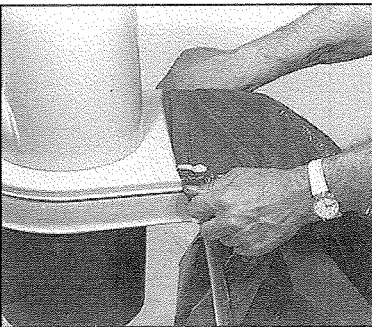
Werkzeug:

- 1 Schraubendreher
- 3 Schrauben M6 x 10 (a)
- 3 Scheiben (b)

**Assembly of feeder funnel
H 1800*
H 2200 / H 3000 Profi**

Tools:

- 1 screwdriver
- 3 bolts M6 x 10 (a)
- 3 washers (b)

**Plastiksack einhängen**

An den beiden ausgeprägten Haken am Auswurf können Sie einen Plastiksack einhängen. Es kann hierfür jeder Abfallsack oder jede Plastiktüte verwendet werden. Der Plastiksack bzw. die Plastiktüte sollte jedoch nach Möglichkeit am Boden aufstehen. Zur Befestigung den Plastiksack nur über den Haken einreißen. Das Zerhackselte läßt sich somit leicht auffangen. Sie können aber auch einen Karton oder Korb am Gerät unterstellen.

Attaching a plastic bag

A plastic bag can be attached to the two hooks on top of the ejector. Any bin bag or ordinary plastic bag can be used. If possible, the bag should stand on the ground.

To attach, simply pull the plastic bag over the hooks, puncturing the plastic.

The shredded material can now be easily collected. Alternatively, a basket or a cardboard box can be placed beneath the ejector.

*Je nach Ausführungsart

*depending on design

MONTAGE**Montage de l'entonnoir
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800***

Outils:

- 1 tournevis
- 3 vis à 6 pans (a)
- 3 rondelles (b)

**Montage de l'entonnoir
H 1800*
H 2200 / H 3000 Profi**

Outils:

- 1 tournevis
- 3 vis M6 x 10 (a)
- 3 rondelles (b)

Utilisation de sacs pour déchets

Sur l'éjection de chaque côté se trouvent des crochets permettant l'accrochage de sacs pour déchets.

Il est préférable d'utiliser de grands sacs résistants à terre.

On peut également recueillir les déchets dans des cartons ou des paniers.

*Suivant modèle

MONTAGGIO**Montaggio tramoggia
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800***

Attrezzo:

- 1 avvitatore
- 3 viti M6 x16 (a)
- 3 rondella (b)

**Montaggio tramoggia
H 1800*
H 2200 / H 3000 Profi**

Attrezza:

- 1 avvitatore
- 3 viti 6 x 10 (a)
- 3 rondella (b)

Raccolta in sacchetto di plastica

Sopra la bocca di scarico sono previsti due ganci per l'eventuale applicazione di un sacchetto per la facile raccolta del materiale.

*Secondo il modello

MONTAGE**Montage van de vultrechter
H 1100 / H 1300 / H 1600
H 1800***

Gereedschap:

- 1 schroevendraaier
- 3 bout M6 x 16 (a)
- 3 schijfing B6 (b)

**Montage van de vultrechter
H 1800*
H 2200 / H 3000 Profi**

Gereedschap:

- 1 schroevendraaier
- 2 schroef M6 x 10 (a)
- 3 schijf (b)

Vuilniszak bevestigen

Aan de beide haken kunt eenvoudig een vuilniszak of andere plastic zak bevestigen. De vuilniszak of plastic zak moet wel zoveel mogelijk op de grond staan.

Om de zak te bevestigen deze eenvoudig over de haken trekken.

Het hakselmateriaal laat zich nu makkelijk opvangen. U kunt hiervoor ook een kartonnen doos of een mand nemen.

*Afhankelijk van de uitvoering

BEDIENUNGSHINWEISE**OPERATING INSTRUCTIONS****Auffangen des Häckselgutes****Collecting the shredder material**

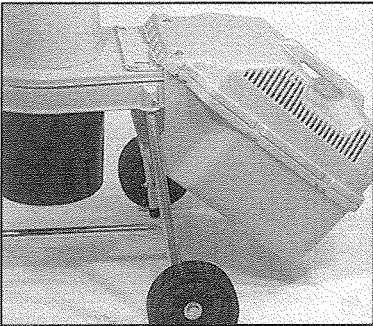
a) mit Auffangkorb (ohne Abbildung). Direkt unterhalb des Auswurfschachtes.

a) in a collection basket (without picture) placed directly under the discharge chute.



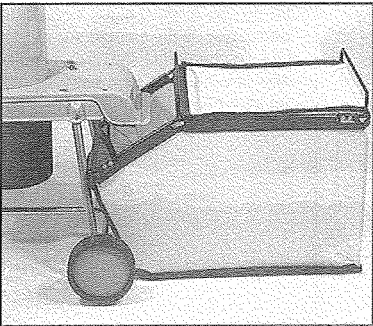
b) mit Plastiksack
an den beiden ausgeprägten Haken am Auswurf kann ein Plastiksack eingehängt werden. Es kann hierfür jeder Abfallsack oder jede größere Papiertüte verwendet werden. Der Plastiksack bzw. die Plastiktüte sollte jedoch nach Möglichkeit am Boden aufstehen. Zur Befestigung den Plastiksack nur über den Haken einreißen. Das Häckselgut läßt sich somit leichter auffangen.

b) in a plastic bag
a plastic bag can be hung on the two hooks moulded onto the discharge outlet. Any fairly large plastic bag can be used for this. Where possible, the bag should stand on the ground. To secure the plastic bag, use only the hooks provided; the shredder material can be easily collected in this way.



c) mit angehängter Samelbox.
Erhältlich als lieferbares Zubehör.
Passend für alle HÄCKSLER.
Inhalt ca. 50 Liter
Art. Nr. 110 067

c) in a attached collection box
Available as an accessory Suitable for all shredders Contains ca. 50 litres
Article no. 110 067



d) mit Samelbox.
Erhältlich als lieferbares Zubehör.
Passend für alle HÄCKSLER.
Inhalt ca. 70 Liter
Art. Nr. 512 160

d) in a collection box
Available as an accessory Suitable for all shredders Contains ca. 70 litres.
Article no. 512 160

CONSEILS D'UTILISATION**Récupération des déchets broyés**

a) (sans croquis) placé directement sous le canal d'éjection.

b) avec un sac plastique vous pouvez suspendre aux deux crochets un sac plastique. N'importe quel sac poubelle ou grand sachet plastique peut être utilisé. Sac poubelle ou sachet plastique doivent reposer sur le sol. Pour fixer le sac plastique, le déchirer sur le crochet.

c) avec bac à déchets
Bac à déchets en option.
S'adapte à tous le broyeurs
Volume environ 50 l
Réf. N° 110 067

d) avec bac à déchets
Bac à déchets en option. S'adapte à tous le broyeurs.
Volume environ 70 l.
Réf N°. 512 160

ISTRUZIONI D'USO**Raccolta del tritato**

a) (senza figura) con un cestello posto direttamente sotto la bocca di scarico.

b) con un sacco in plastica
Il sacco può essere agganciato facilmente alle due linguette metalliche poste vicino alla bocca di espulsione. Possono venire utilizzati normali sacchetti o borse in plastica per rifiuti domestici. E' importante che il contenitore poggi direttamente sul terreno.

c) con un adeguato contenitore
Esso è disponibile quale accessorio idoneo per tutti i biotrituratore.
- capacità ca. 50 lt.
- art. n. 110 067

d) con un adeguato contenitore
Esso è disponibile quale accessorio idoneo per tutti i biotrituratore.
- capacità ca. 70 lt.
- art. n. 512 160

BEDIENINGSINSTRUCTIES**Opvangen van het gehakseld materiaal**

a) met opvangmand. (zonder afbeelding) Rechtstreeks onder het uitvoerkanal.

b) met plastic zak
aan de beide haken aan de uitvoer kan een plastic zak worden gehangen. Om het even welke vullniszak of grotere plastic zak kan hiervoor worden gebruikt. Laat de zak indien mogelijk op de grond staan. Bevestig de zak gewoon aan de haal. Het gehakseld materiaal kan zĳ gemakkelijker worden opgevangen.

c) met de opvangbox
als accessoire te verkrijgen. Past op alle HAKSELAARS.
Inhoud ongeveer 50 liter.
Artikelnr. 110 067

d) met de opvangbox
als accessoire te verkrijgen. Past op alle HAKSELAARS.
Inhoud ongeveer 70 liter.
Artikelnr. 512 160

BEDIENUNGSHINWEISE

Vor der ersten Inbetriebnahme sind alle Verschraubungen auf festen Sitz zu überprüfen.

Insbesondere die Befestigung der Schneidmesser und der Messerscheibe – siehe hierzu Kapitel »Nachschleifen und Auswechseln der Schneidmesser«.

Einschalten des Motors

Anschlußleitung in die Schalter/Steckerkombination stecken.

Drehschalter in Position »I«.
Achten Sie darauf, daß sich beim Einschalten kein Häckselgut im Gerät befindet.

Das Gerät verfügt über einen eingebauten Schutzschalter, der bei Überlastung oder Blockieren der Messerscheibe abschaltet.

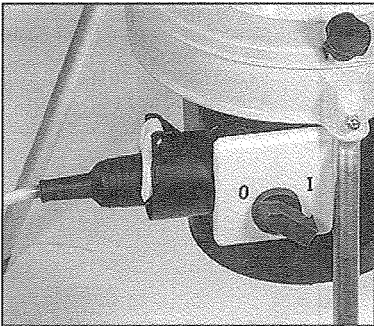
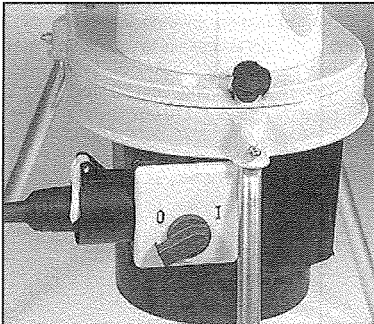
Nach der Beseitigung der Ursache und Abwarten der Abkühlungszeit kann der Motor folgendermaßen wieder eingeschaltet werden.

1. Drehschalter in Position »0« dann
2. Drehschalter wieder in Position »I«

Motor ausschalten

Drehschalter in Position »0«.

Durch die eingebaute Motorbremse kommt der Motor innerhalb von wenigen Sekunden zum Stillstand.

**OPERATING INSTRUCTIONS**

Before using for the first time, check that all screws are firmly tightened. Check in particular the cutting blade and blade disc – see section »Re-grinding and re-placing the blade«.

Switching on the motor

Push the mains connection lead into the switch/plug combination.

Rotary switch in position »I«.
The machine has a built – in safety switch, which switches it off in the machine overloads or the blade disc becomes blocked.

After removing the cause of the blockage and waiting for the machine to cool down, the motor can be switched back on again, as follows:

1. Turn rotary switch to position »0« then
2. Turn rotary switch back to position »I«.

Switching off the motor

Turn the rotary switch to position »0«.

With the built – in motor brake, the motor comes to a standstill within a few seconds.

CONSEILS D'UTILISATION



Avant la première mise en route contrôler toute la visserie. Vérifier particulièrement les fixations des outils de coupe et du plateau de coupe – voir chapitre «Affûtage et remplacement des outils de coupe».

Mise en route de moteur

Raccorder le câble d'alimentation au combiné interrupteur.

Faire attention qu'il n'y ait pas de résidus dans la machine lors de l'enclenchement.

Mettre l'interrupteur en position »I«.

Le broyeur est équipé d'un disjoncteur thermique qui arrête le moteur, le redémarrage du moteur se fait de la manière suivante:

1. Interrupteur en position »0«.
2. Et ensuite remettre l'interrupteur en position »I«.

Arrêt du moteur

Interrupteur en position »0«.

Le moteur s'arrête en quelques secondes grâce au frein moteur incorporé.

ISTRUZIONI D'USO



Prima di mettere in funzione la macchina, è importante controllare il serraggio di tutti bulloni e, in particolare, il fissaggio delle lame e del gruppo di taglio – Vedi cap. »Affilatura e sostituzione dei coltelli«.

Inserimento del motore

Introdurre il cavo d'alimentazione nella presa-spina della macchina.

Assicurarsi dapprima che non vi sia materiale da tritare nell'apparecchio.

Interruttore in posizione »I«.

La macchina è dotata di dispositivo contro sovraccarichi, il quale arresta il funzionamento del motore in caso di bloccaggio o eccessivo sforzo del gruppo di taglio. Dopo aver rimosso la causa del blocco e aver atteso il tempo necessario affinché il motore si raffreddi, il funzionamento può essere ripristinato:

1. Portare l'interruttore in posizione »0«.
2. Riportarlo in posizione »I«.

Spegnimento del motore

Interruttore in posizione »0«.

Grazie al freno-lama motore in incorporato, il motore si arresta quasi istantaneamente.

BEDIENINGSINSTRUCTIES



Controleer of alle schroeven goed zijn aangedraaid voor u de machine een eerste maal gaat gebruiken.

Vooral de bevestiging van de snijmesen en van de messchijf – zie hiervoor het hoofdstuk »Slijpen en vervangen van de snijmesen«.

De motor inschakelen

Steek het netsnoer in de schakelaar/stekkercombinatie.

Zet de keuzeschakelaar in de positie »I«.

De machine is voorzien van een ingebouwde veiligheidsschakelaar, die de stroom uitschakelt bij overbelasting of wanneer de messchijf blokkeert.

Nadat de oorzaak werd verholpen en de motor voldoende lang is afgekoeld, kan de motor als volgt opnieuw worden gestart:

1. Zet de keuzeschakelaar in de positie »0« en dan
2. opnieuw in de positie »I«.

De motor uitschakelen

Zet de keuzeschakelaar in den positie »0«.

Dank zij de ingebouwde motorrem staat de motor al na enkele seconden stil.

BEDIENUNGSHINWEISE

Hinweise zum Häckselgut

Organische Stoffe in zerkleinerter Form dem Boden beigemischt sind biologische Düngemittel und eignen sich hervorragend zur Kompostierung.

Organische Stoffe sind z. B.: Zweige, Äste, Sträucher, Blumenstengel, Salat- und Gemüseabfälle, Laub, Papier, Karton usw.

Nicht zulässig sind:

Wurzeln jeder Art vermischt mit Erdrich und Steinen (Messerbeschädigung), Kunststoffe, Plastiktüten, Glas, Metallteile, Knochen, Holz von Obstkisten, Stoffabfälle usw.

Starksamenhaltige Gartenabfälle sind zur Flächenkompostierung nicht geeignet.

Zuführung des Häckselgutes

Grundsätzlich vor jeder Zuführung von Häckselgut den Motor erst einschalten.

Von oben zugeführt werden:

H 1100 / H 1300 / H 1600 / H 1800
Zweige, Äste, Sträucher bis 8 mm Ø, Gemüse- und Blumenabfälle, Papier, Karton.

H 2200 / H 3000 Profi:

Zweige, Äste, Sträucher bis 12 mm Ø, Gemüse- und Blumenabfälle, Papier, Karton.

Papier und Karton:

Nicht zu dicht gefaltet, trocken in den Trichter geben!

Achtung!

Bei Karton Metallklammern entfernen. Keine Zeitungen, Illustrierten, Farbdrucke, Versandkataloge o. ä. einfüllen. Derartige Drucke enthalten Kunststoffzusätze, die nicht verrotten.

Stark wasserhaltige Gartenabfälle wie Gemüseblätter, Blumenstengel usw. neigen zum Verkleben und können den Auswurf verstopfen. Nach einigen Tagen Trockenzeit lassen sich derartige Abfälle besser verarbeiten.

Bei einzelnen Zweigen können Sie mehrere auf einmal von oben einführen.

OPERATING INSTRUCTIONS

Proper shredding material

Organic substances, when shredded and mixed into the soil, become biological fertilisers and make excellent compost.

Organic substances include e.g.: branches, twigs, shrubs, flowerstalks, vegetable waste, leaves, paper, cardboard etc.

DO NOT SHRED:

Roots of any kind with soil and stones attached (will damage the cutters), plastic materials, plastic bags, glass, metal objects, bones, box-wood, rags etc. **Garden waste with a high seed content is not suitable for surface composting.**

Feeding

Always switch on the motor prior to feeding material into the shredder.

Use TOP FEED for: H 1100 / H 1300 / H 1600 / H 1800

twigs, branches, shrubs, up to 8 mm Ø, vegetable and flower waste, paper, cardboard.

H 2200 / H 3000 Profi:

twigs, branches, shrubs up to 12 mm Ø, vegetable and flower waste, paper, cardboard.

Paper and cardboard:

Do not fold too thickly when feeding into the funnel. Should be fed in dry.

Caution

Remove metal clips and staples from cardboard before shredding. Do not feed in colour publications, mail order catalogues etc., as these contain substances which are unsuitable for composting.

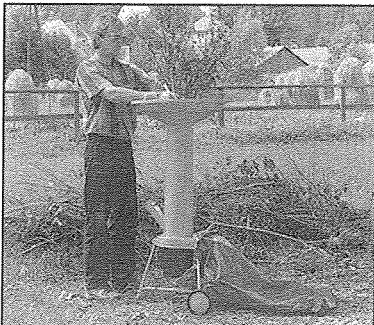
Garden and kitchen waste with a high water content, for example vegetable leaves, flowerstems etc. tend to stick, and can clog the ejector slot and block the motor.

Allowing waste of this kind to dry for a few days will make shredding easier.

Several single twigs at a time may be fed in through top funnel.



H 1100 – H 1800



H 2200 – H 3000 Profi

CONSEILS D'UTILISATION

Conseils de broyage

Seuls des déchets organiques peuvent par leur décomposition fournir un engrais biologique.

Pour obtenir du compost, on peut broyer des branchages, broussailles, tiges de plantes, fanes, déchets de légumes, feuillages, papier carton.



Les déchets suivants ne doivent pas être broyés:

racines mêlées de terre et de jus, matières synthétiques, sacs en plastique, verre, métaux, os, cageots, tissus. **Des déchets végétaux contenant des graines ne sont pas appropriés à l'épandage en surface.**

Introduction des déchets dans le broyeur

Avant d'introduire les déchets, mettre le moteur en route.

Par l'entonnoir supérieur:

H 1100 / H 1300 / H 1600 / H 1800

on introduit les branches (Ø 8 mm), brindilles, déchets, végétaux, papier, carton.

H 2200 / H 3000 Profi:

on introduit les branches (Ø 12 mm), brindilles, déchets, végétaux, papier, carton.

Le papier et le carton: doivent être secs et ne pas être pliés en plusieurs épaisseurs.

Attention!

Ne pas enlever les agrafes des cartons. Ne pas broyer les illustrés, magazines et catalogues dont la composition comprend des substances chimiques nocives dans un compost.

Des déchets végétaux très humides peuvent en se compactant boucher l'éjection du broyeur ou bloquer le moteur. Laisser sécher ces déchets pendant quelques jours avant de les broyer.

Il est possible de passer plusieurs branches en fagot à la fois.

ISTRUZIONI D'USO

Materiale da tritare

Il materiale organico è un fertilizzante ideale per le coltivazioni.

Materiale organici sono:

Rami, cespugli, fiori, ortaggi, carta, cartone ecc.



Non utilizzare radici di ogni genere miste a terra e sassi (danneggiano i coltelli), materiale plastico, vetro, metalli, ossa, tavolette di cassette di legno, pezzi di stoffa.

Rifiuti dell'orto e del giardino, ricchi di semi, non sono adatti per il compostaggio in superficie.

Introduzione del materiale

L'introduzione del materiale deve avvenire solamente a motore acceso.

Nella tramoggia superiore

H 1100 / H 1300 / H 1600 / H 1800

vano introdotte ramaglie fino a 8 mm Ø fiori, verdura, carta e cartone.

H 2200 / H 3000 Profi:

vano introdotte ramaglie fino a 12 mm Ø, fiori, verdura, carta e cartone.

Carta e cartone: devono essere ben asciutti, ma non troppo accartocciato, per inserire nella tramoggia.

Attenzione:

togliere le eventuali graffette dai cartoni. Non usare carta stampata a colori. Rifiuti con molta acqua (esempio: foglie di lattuga, cavoli) possono intasare i coltelli e pertanto vanno lasciati ad asciugare alcuni giorni.

Rifiuti di giardino che contengono molta acqua come foglie di verdura, steli di fiori ecc. hanno la tendenza ad ammassarsi fra di loro e possono ostruire i coltelli e bloccare il motore. Tali rifiuti, lasciati essiccare per alcuni giorni vengono triturati più agevolmente.

Mazzetti di ramaglie vengono introdotte dall'alto.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Hakselmateriaal

Organische stoffen welke in verkleinde vorm in de grond worden gemengd zijn een uitstekende biologische bemesting en zijn dus zeer geschikt voor kompostering.

Organische stoffen zijn b.v.:

Twijgen, struiken, bloemstelen, sla en groente afval, loof, papier, karton, enz.



Niet geschikt zijn:

Alle sorten wortels met aarde en stenen ertussen (beschadigingen aan de messen), kunststoffen, plastic zakken, glas, metalen voorwerpen, beenderen, hout van fruitkisten, afval van stoffen, enz... **Sterk zaadhoudend tuinafval is niet geschikt voor oppervlaktecompostering.**

Aanvoer van hakselmateriaal

Altijd voor het invoeren de motor inschakelen.

Boven wordt ingevoerd:

H 1100 / H 1300 / H 1600 / H 1800

takjes, twijgen, struiken tot 8 mm, groente en bloemafval, papier, karton.

H 2200 / H 3000 Profi:

takjes, twijgen, struiken tot 12 mm, groente en bloemafval, papier, karton.

Papier en karton: niet vouwen, droog invoeren.

Attentie

Bij karton wel eerst de nieten verwijderen. Geen kranten, folders, catalogi, geïllustreerde bladen, enz. invoeren. Deze materialen bevatten kunststoffen welke niet verrotten.

Materiaal wat veel water bevat zoals groenteblederen, bloemstengels, enz. gaan plakken en verstopen daardoor de uitvoeropening. Nadat deze materialen enige dagen gedroogt hebben kunnen ze beter worden verwerkt. Bij enkelvoudige twijgen kunt u deze per bundeltje van boven invoeren.



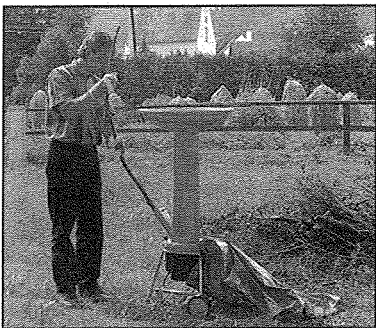
H 1100 – H 1800

BEDIENUNGSHINWEISE

Von der Seite zugeführt werden:
H 1100 / H 1300:
 Sämtliche Hölzer bis ca. 25 mm Ø.

H 1600 / H 1800:
 Sämtliche Hölzer bis ca. 30 mm Ø.

Die kleineren Zweige am Ende des Astes werden dann wieder von oben zugeführt.



H 2200 – H 3000 Profi

H 2200 / H 3000 Profi:
 Sämtliche Hölzer bis ca. 35 mm Ø.

Die kleineren Zweige am Ende des Astes werden dann wieder von oben zugeführt.



Achtung!

Bei gut geschliffenen Messern ist die Einzugs-kraft des Häckselgutes sehr stark. Sie müssen daher bei stärkeren Ästen kräftig gegenhalten, damit der Motor nicht überlastet wird. Wir empfehlen, Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille zu tragen.

Zweige, Äste und Hölzer kurz nach dem Schneiden zerkleinern (feuchter Zustand). Es ist vorteilhaft, zwischendurch oder am Schluß trockenes Häckselgut zu verarbeiten. Die Feuchtigkeit im Gerät wird dadurch aufgesaugt und das Gehäuseinnere reinigt sich von selbst. Es ist jedoch nach wie vor wichtig, eventuelle Abfallreste nach Beendigung Ihrer Arbeit aus dem Gerät zu entfernen (Netzstecker ziehen!). Wird eine feinere Körnung des Häckselgutes gewünscht, so füllen Sie das Zerhäckselte noch einmal oben in den Trichter.

OPERATING INSTRUCTIONS

Use **SIDE FEED** for:
H 1100 / H 1300:
 All branches up to approx. 25 mm Ø.

H 1600 / H 1800:
 All branches up to approx. 30 mm Ø.

Save the thinner twigs at the end of the branch for top feed.

H 2200 / H 3000 Profi:
 All branches up to approx. 35 mm Ø.

Save the thinner twigs at the end of the branch for top feed.



Warning

When the cutters are sharp they pull in the waste material with considerable force, and thicker branches must be firmly held back to avoid overloading the motor. We recommend the wearing of gloves and protective glasses while shredding.

Twigs and branches should be shredded immediately after cutting, while they are still full of sap and we recommend either shredding dry material. From time to time during this operation, or reserving the dry material until last. This will absorb the moisture in the shredder and clean the inside automatically. Do not, however, neglect to remove any residue from the shredder once the task is finished. (First disconnect the mains plug).

If finer shredding is required, feed the material through the funnel a second time.

CONSEILS D'UTILISATION

Par le gouot latéral

H 1100 / H 1300:

On introduit de branches d'un Ø 25 mm.

H 1600 / H 1800:

On introduit des branches d'un Ø 30 mm.

Les petites branches sont à introduire par l'entonnoir.

H 2200 / H 3000 Profi:

On introduit des branches d'un Ø 35 mm.

Les petites branches sont à introduire par l'entonnoir.



Attention!

Lorsque les lames sont bien affûtées, l'entraînement des branches est puissant. Il faut par conséquent retenir les branches afin que l'introduction se fasse en douceur et que le moteur ne soit pas surchargé.

Il est conseillé de porter des gants de travail et des lunettes de sécurité. Broyer les branches immédiatement après la coupe.

Travailler végétaux humides et déchets secs. Utiliser à la fin, avant d'arrêter le moteur, des matériaux secs qui absorbent l'humidité et nettoient l'intérieur de l'entonnoir.

En fin d'utilisation, débrancher l'appareil et retirer éventuellement les déchets restant à l'intérieur du broyeur.

Si l'on désire un broyage très fin, il suffit de repasser une seconde fois les déchets broyés par l'entonnoir.

ISTRUZIONI D'USO

Dal tuba laterale

H 1100 / H 1300:

Vanno inserite tutte le ramaglie di diametro fino a 25 mm. max.

H 1600 / H 1800:

Vanno inserite tutte le ramaglie di diametro fino a 30 mm. max.

H 2200 / H 3000 Profi:

Vanno inserite tutte le ramaglie di diametro fino a 35 mm. max.



Attenzione:

Se i coltelli sono ben affilati, si avverte una notevole « aspirazione » del materiale. Per evitare sovraccarichi al motore, i rami spessi vanno accompagnati gradualmente. Raccogliamo di indossare guanti e occhiali protettivi.

Si consiglia alternare l'introduzione di materiale fresco e umido con materiali ben asciutti.

L'umidità viene così assorbita e l'interno della macchina si mantiene pulito e asciutto.

Per ottenere una triturazione più fine del materiale, basta inserirlo nuovamente dall'alto.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Opzij wordt ingevoerd:

H 1100 / H 1300:

Verschillende houtsoorten tot ca. 25 mm Ø

H 1600 / H 1800:

Verschillende houtsoorten tot ca. 30 mm Ø.

De kleine twijgen aan het einde van de takken worden weer van boven ingevoerd.

H 2200 / H 3000 Profi:

Verschillende houtsoorten tot ca. 35 mm Ø.

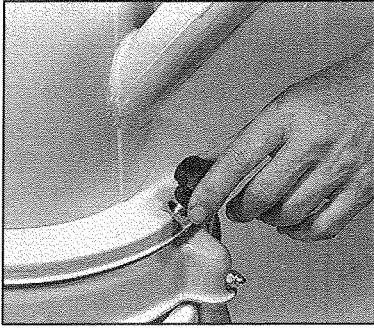
De kleine twijgen aan het einde van de takken worden weer van boven ingevoerd.



Attentie

Wanneer de messen goed geslepen zijn is de tekkracht van de machine zeer groot. U moet bij invoer van sterke takken deze krachtig tegenhouden zodat de motor niet overbelast wordt. Het is aan te bevelen tijdens de werkzaamheden met de machine werkhandschoenen en een veiligheidsbril te dragen. Takken, twijgen en hout wat net gesnoeid is meteen verhakselen (vochtige toestand). Het is aan te bevelen tijdens of nadat met dit vochtig hout heeft verhackseld even wat droog materiaal te verwerken. Hierdoor wordt het vocht in de machine weer opgenomen en het hakselhuis wordt weer schoon. Het is echter belangrijk na de werkzaamheden het hakselhuis schoon te maken (stekker uit het stopcontact nemen).

Wordt een nog fijnere korreling van het compostmateriaal verlangd dan kan men het reeds gehackselde materiaal nog een keer verwerken door het in de bovenste vulopening te doen.



WARTUNG UND PFLEGE

Abnehmen des Einfüllrohres

Gerät ausschalten – Netzstecker ziehen – Stillstand der Messerscheibe abwarten.

Die Schraube lösen und herausziehen – **Achtung, diese Schraube darf durch keine andere Schraube ersetzt werden. Nur die Originalschraube einsetzen.**

Sicherheits-Trennschalter

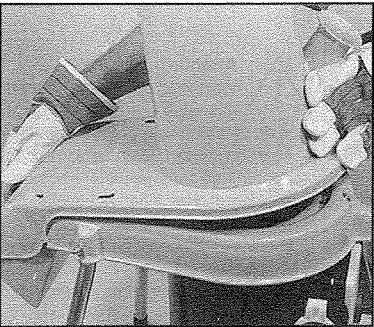
Beim Herausziehen der Schraube wird der Sicherheitstrennschalter ausgelöst. Der Motor kann dadurch beim Betätigen des Ein- und Ausschalters nicht mehr anlaufen.

Erst wenn das Einfüllrohr mit der **Original-Schraube** wieder auf dem Gehäuse befestigt ist, kann durch Betätigen des Ein- und Ausschalters der Häcksler wieder in Betrieb genommen werden.

Sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit!

Einfüllrohr abheben

Sollte sich das Einfüllrohr nicht abheben lassen (Verklebung), die Messerscheibe durch das Astzuführrohr mit einem Stück Holz kurz verdrehen und das Einfüllrohr abheben.



Gehäuseinnere reinigen

Nach Beendigung Ihrer Arbeit sollten Sie den Häcksler reinigen.



Der Gartenhäcksler ist ein **ELEKTROGERÄT**. Daher ist ein Abspritzen mit Wasser in jedem Falle zu unterlassen!

Eindringendes Wasser kann die Zerstörung der Schalter-Stecker-Kombination sowie des Elektromotors zur Folge haben.

MAINTENANCE AND CARE

Removing feeder funnel

Switch off shredder – disconnect mains plug. Wait until cutter has come to a complete stop.

Loosen screw and pull out – **Caution: For replacement of this screw use only original part.**

Safety disconnection switch

The safety disconnection switch is actuated by pulling the screw out. The motor can not be started with the normal rocker switch.

After replacing the feeder funnel with **the original screw**, the motor can be re-started with the rocker switch.

Very important for your own safety.

This models are fitted with a braked motor for a quick stopping action to the cutter blades. Max. 5 seconds.

Lift up feeder funnel

If the feeder funnel is jammed and will not lift up, give the cutter a quick turn by pushing a piece of wood through the branch feeder. The feeder funnel should now lift.

Cleaning inside the housing

After work is finished, the shredder should be cleaned.



The garden shredder is an **ELECTRIC** machine, therefore it must never be sprayed with water.

Water penetration can damage the switch-plug combination as well as the electric motor.

ENTRETIEN

Démontage de la cheminée

Débrancher l'appareil.
Attendre l'arrêt des lames.

Dévisser et enlever la vis – **Attention pour le remplacement de cette vis vous ne devez utiliser que la vis d'origine.**

Commutateur de sécurité

En enlevant la vis le commutateur de sécurité est mis hors service. De ce fait, même si vous manipulez le commutateur, le moteur ne fonctionnera pas.

Seulement après mise en place du tube de guidage et **de la vis d'origine**, le broyeur peut être remis en marche.

C'est très important pour votre sécurité.

Enlever le corps

En cas de difficulté (blocage), introduire une branche par le goulot latéral afin de faire tourner le plateau de coupe et dégager ensuite la cheminée.

Nettoyage de l'intérieur du goulot

Après utilisation nettoyer le broyeur.



Le broyeur de végétaux est un appareil électrique. En aucun cas nettoyer le broyeur au jet d'eau!

L'injection d'eau peut entraîner la détérioration du combiné prise – interrupteur et du moteur.

MANUTENZIONE

Smontaggio dell'imbuto di carico

Spegnere il motore e attendere l'arresto del gruppo di taglio.

Svitare e togliere il bullone. **Si consiglia di non sostituire il bullone con altro di commercio. Usare ricambi originali.**

Dispositivo di sicurezza

Allo smontaggio del bullone entra in funzione il dispositivo di sicurezza. Il motore non si mette in moto azionando l'interruttore.

Soltanto quando l'imbuto di carico viene rimontato mezzo il **bullone originale** il biotrituratore si mette in funzione con l'apposito interruttore.

Importantissimo per la Vostra sicurezza!

Tramoggia sollevare

Per togliere la tramoggia, basta sollevare la parte posteriore e sfilare la parte anteriore con l'ausilio della maniglia.

Pulizia parti interne

Dopo l'utilizzo, la macchina va regolarmente pulita.



Il trituratore è una macchina elettrica. Non utilizzare mai l'acqua per la pulitura.

L'acqua, infatti, può penetrare pericolosamente nel gruppo presa-spina e nei circuiti elettrici del motore.

REINIGING EN ONDERHOUD

Afnemen van de invoertrechter

Machine uitschakelen – stekker uit het stopcontact nemen – wachten tot de messen stilstaan.

Bout lossen en verwijderen. **Let er op dat deze bout niet door een andere vervangen wordt. Uitsluitend de originele bout gebruiken.**

Onderbrekingschakelaar

Bij het verwijderen van de bout treedt de onderbrekingschakelaar in werking. De motor kan daardoor via de aan/uitschakelaar niet meer in werking worden gesteld.

Erst wanneer de invoertrechter d.m.v. **de originele bout** aan het huis is bevestigd, kan d.m.v. de aan/uitschakelaar de hakselmachine wederom in gebruik worden genomen.

Belangrijk voor uw eigen veiligheid.

Trechterhuis afnemen

Kunt u het trechterhuis niet afnemen dan moet u met een stuk hout de meschijf via het uitworpkanaal iets draaien.

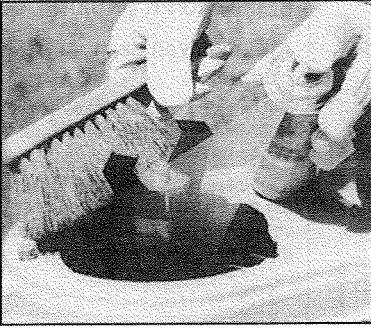
Hakselhuis schoonmaken

Maak de hakselaar schoon wanneer uw werk beëindigd is.



De tuinhakselaar is een EL-EKTROTOESTEL. Spuit de hakselaar dan ook nooit schoon met water.

Binnendringend water kan de schakelaar/stekkercombinatie en ook de elektromotor beschadigen.



WARTUNG UND PFLEGE

Gehäuseinnere reinigen

Nehmen Sie zur Entfernung von Häckselrückständen aus dem Gerät einen Handbesen oder einen Lappen.

Der Gartenhäcksler darf nicht im Freien gelagert werden.

Lagern Sie Ihr Gerät stets in einem trockenen Raum.

a Wir empfehlen, anschließend das Gehäuseinnere sowie die gesamte Messerscheibe mit einem umwelt-schonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl einzusprühen (Schutz vor Korrosion).



b Verwenden Sie nur biologisch leicht abbaubare Sprühöle nach der Wassergefährdungsklasse 0

c Sie schonen damit unsere Umwelt im allgemeinen und fördern die Reinhaltung des Grundwassers.

d Der Gartenhäcksler ist nahezu wartungsfrei, ausgenommen die dem normalen Verschleiß unterliegenden Messerklingen.

e Beachten Sie, daß Ihr Häcksler beim Zerkleinern von Ästen und Sträuchern harte Arbeit verrichtet. Es ist deshalb enorm wichtig, daß die Messer immer gut geschliffen sind. Bei stumpfen Messern läßt die Einzugskraft merklich nach.

f Die Folge daraus: Der Motor wird überlastet und erwärmt sich dadurch unzulässig – der Motorschutzschalter löst aus, das Schnittgut ist nicht mehr grobkörnig, sondern mehlig (schlechte Verrottung).



g Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob alle Messer fest sitzen! Insbesondere die beiden Messerklingen.

MAINTENANCE AND CARE

Cleaning inside the housing

To remove the last shreds from the machine, use a handbrush and/or cloth.

The garden shredder should not be stored outside.

Always store your machine in a dry room.

a After cleaning the inside of the shredder, we recommend that you spray the inside and the blade disc with a fine oil to prevent corrosion.



b Use only biologically-decomposable oil to help protect the environment.

d The garden shredder is virtually maintenance-free, apart from normal wear and tear of blades.

e Note that your shredder has some hard work to perform when shredding brnaches and shrubs. It is, therefore, extremely important that the blades are always kept sharp.

f Blunt blades significantly affect performance; the consequence: The motor becomes overloaded and excessively warm – the safety switch activates. The shredded material will no longer be coarse but mealy (decomposes badly)



g Before putting into operation, always check that all blades are secure.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE


Nettoyage de l'intérieur du goulot

Pour enlever les résidus de broyage, utiliser une balayette ou un chiffon.

Ne pas laisser le broyeur de végétaux à l'extérieur.

Ranger votre broyeur dans un endroit sec.

a Nous vous recommandons d'utiliser un spray sur la partie intérieure du goulot et sur les lames (protection contre la corrosion).


 **b** Utiliser un spray facilement biodégradable.

c Vous contribuerez ainsi au respect de l'environnement et à la pureté de la nappe phéatique.

d Le broyeur est pratiquement sans entretien, excepté l'usure des couteaux.

e Vérifier l'efficacité de votre broyeur lors du broyage des branches et broussailles. L'entraîment des branches est plus difficile avec des couteaux émoussés. Les conséquences:

• surchauffage et échauffement du moteur, • interrupteur - disjoncteur thermique provoque l'arrêt du moteur, les matières sont davantage déchirées que broyées, elles sont farineuses (mauvais compostage)

 **g** Avant la mise en service, vérifier que tous les couteaux soient bien fixés!


MANUTENZIONI

Pulizia delle parti interne dalla macchina

Per la pulizia utilizzare una robusta spazzola o uno straccio.

Non lasciare la macchina all'aperto, mantenerla possibilmente in ambiente protetto e asciutto.

a Consigliamo pulire accuratamente l'interno della tramoggia e tutto il gruppo di taglio utilizzando oli lubrificanti e protettivi totalmente biodegradabili e non inquinanti.


 **b** Utilizzare oli biodegradabili e non pericolosi per le falde acquifere.

c La macchina non richiede particolari manutenzioni ma solamente una normale affilatura sistematica dei coltelli.

d Considerate che la macchina per smiuzzare e tritare materiale legnoso compie un duro lavoro.

e L'efficacia è legata alla perfetta efficienza dei coltelli, che devono essere affilati e taglienti.

f Con lame non affilate si riduce l'effetto «risucchio» del materiale ed inoltre: - il motore si affatica e surriscalda (interviene la protezione termica) e la qualità della cippatura/ scheggiatura e sfibratura della sostanza vegetale peggiora notevolmente.

 **g** Prima di mettere in funzione la macchina controllare il fissaggio dei coltelli.

REINGING EN ONDERHOUD


Schoonmaken van de binnenkant van de behuizing

Gebruik een handveger of een poetsvod om hakselresten uit de machine te verwijderen.

De tuinhakselaar mag niet in open lucht worden opgeborgen.

Berg de machine altijd in een droge ruimte op.

a Wij raden u aan om daarna de binnenkant van de behuizing en ook de volledige messchijf met een milieuvriendelijke, biologisch afbreekbare olie in te spuiten (bescherming tegen corrosie).


 **b** Gebruik alleen een biologisch gemakkelijk afbreekbare olie die het water niet verontreinigt.

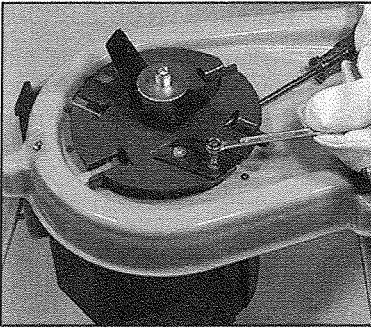
c Daarmee beschermt u het milieu in het algemeen en helpt u het grondwater schoon te houden.

d De tuinhakselaar is vrijwel onderhoudsvrij, met uitzondering van de normale slijtage aan de messen.

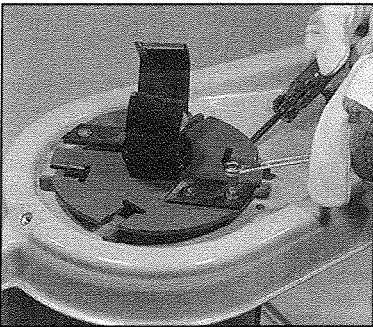
e Denk er aan dat uw hakselaar bij het fijn malen van takken en struiken zware arbeid verricht. Het is dan ook uitzonderlijk belangrijk dat de messen altijd goed geslepen zijn. Wanneer de messen bot zijn, heeft de machine duidelijk minder trekkracht.

f De gevolgen daarvan zijn: De motor wordt overbelast en loopt overmatig warm: de motorbeveiligingsschakelaar wordt in werking gesteld, het gehakselde materiaal is niet meer grofkorrelig maar poederig (slechte verrotting).

 **g** Controleer telkens voor u de machine start of de messen goed vastzitten, vooral de beide lemmetten.



H 1100 – H 1800



H 2200 / H 3000 Profi

WARTUNG UND PFLEGE

Auswechseln und Nachschleifen der Messer

Gerät ausschalten.
Netzstecker ziehen.



Verletzungsgefahr an der
Messerscheibe – Arbeits-
handschuhe tragen!

Halten Sie die Messerscheibe gegen
Verdrehen ein.

Lösen Sie mittels Torx-Einsatz T30
und dem Gabel-Ringschlüssel 10/8
die Senkkopfschrauben M8 x 10 und
drehen die Messerklingen um 180°. Die
Messerklingen sind beidseitig ge-
schärft und somit doppelt verwendbar.
Bei ringsum stumpfen Messern neue
Messerklingen aufsetzen. Schrauben
gut festziehen.

Messerklingen nachschleifen

a Nur gut geschliffene Messer ver-
wenden.



b Aus Sicherheitsgründen
dürfen an den Messerklingen
pro Seite max. 2 mm abge-
schliffen werden.

c Beim Nachschleiffen stets rechts
und links gleich viel abnehmen.

d Bei ringsum stumpfen Messern neue
Messerklingen aufsetzen. Schrauben
gut festziehen.

e Nur Originalersatzmesser ver-
wenden.

f Die Gewindegänge der Senk-
schrauben beim Messerwechsel leicht
einölen bzw. einfetten – sie lassen sich
dadurch später wieder lösen.

MAINTENANCE AND CARE

Replacing and regrinding the blades

Switch off the motor.
Remove the mains plug.



There is a risk of injury from
the blade disc – always we-
ar protective gloves.

Keeping the blade disc from burning.

Loosen the countersunk head bolt
using the torx-bit and opened
spanner and turn the blades 180°. These
blades are double ground and
can thus be used on both sides.
When blunt on both sides renew, and
make sure they are screwed in tight-
ly.

Regrinding the blades

a Use only well – sharpened blades



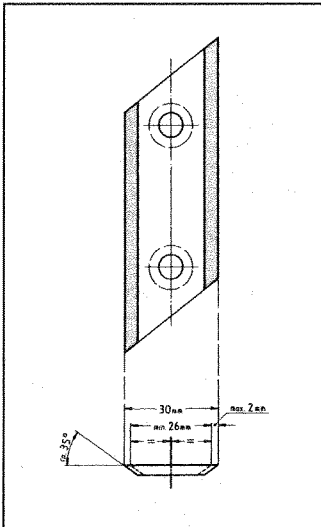
b For safety reason, there
should only be max. 2 mm
ground from each side of the
blade.

c When regrinding take the same
amount off each side.

d If blades are completely blunt, re-
place with new ones; tighten the screws
firmly.

e Only use original replacement
blades!

f When replacing the blades, lightly
grease the threads of the allen screws –
this will ensure that they can be
loosened easily later.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Changement et affûtage des couteaux

Arrêter le moteur.
Retirer la prise.



Pour éviter toute blessure, utiliser des gants de travail.

Maintenir la rondelle inférieure bloquée.

Desserer à l'aide d'une clé Torx T 30 et de la clé mixte 10/8 les vis à têtes fraisées M8 x 10 et tourner les lames de 180°.

Vous pouvez tourner les couteaux de 180°, vu que l'affûtage est de 2 cotés, ce qui permet une double utilisation.

Attention!

Les vis des couteaux doivent être bloquées à fond lors du remontage.

Réaffûtage des lames

a N'utiliser que des couteaux bien affûtés.



b Pour des raisons de sécurité, n'enlever au maximum que 2 mm de chaque côté lors de l'affûtage.

c Réaffûtage identique des deux côtés de la lame.

d En cas d'usure importante des couteaux, monter des lames neuves. Visser les vis à fond.

e N'utiliser que des couteaux de remplacement d'origine.

f Lors du changement des couteaux, huiler ou graisser légèrement le filetage des vis de serrage, le dévissage ultérieur est ainsi facilité.

MANUTENZIONI

Sostituzione e affilatura dei coltelli

Spegnerne il motore.
Staccare la spina.



Per non ferirsi, usare guanti protettivi.

Tenere fermo il piatto lame.

Allentare con un inserto per viti Torx T30 e con una chiave poligonale 10/8 la vite a testa conica M8 x 10 e girare la lama di 180°.

Le lame sono affilate da tutte le due parti e di conseguenza a doppio uso.

Affilatura delle lame

a Utilizzare solo lame efficienti e ben affilate.



b Per ragioni di sicurezza, affilare la lama per una profondità di max 2 mm. L'affilatura va fatta in modo omogeneo.

c Quando i coltelli sono troppo consumati vanno sostituiti. Utilizzate solo coltelli di ricambio originali.

d Le sedi delle viti esagonali dei coltelli vanno leggermente lubrificate o ingrassate, in modo da facilitare la rimozione.

e Utilizzare solo ed esclusivamente coltelli di ricambio originali!

f Ingrassare od oliare leggermente le sedi delle viti di fissaggio dei coltelli per un più facile rimozione.

REINIGING EN ONDERHOUD

De messen vervangen en slijpen

Schakel de machine uit.
Trek de stekker uit het stopcontact.



U kunt zich verwonden aan de messschijf; draag daarom werkhandschoenen!

Houd de messen – schijf vast om verdraaiing tegen te gaan.

Los d.v.m. een schroef sleutel T30 en een steeksleutel 10/8 de schroeven M8 x 10 en verdraai de messen met 180°.

De messelemmetten zijn aan beide zijden gescherpt en kunnen dus dubbel worden gebruikt.

Als de messen aan alle kanten stomp zijn, moet u nieuwe messelemmetten plaatsen. Draai de schroeven stevig vast.

Messen slijpen

a Gebruik alleen degelijk geslepen messen.



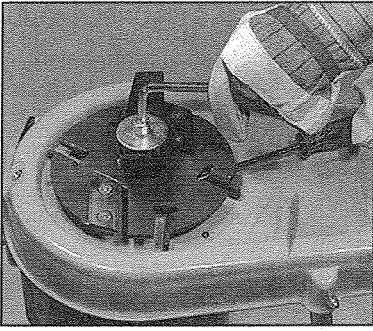
b Omwille van de veiligheid mag bij de messen aan elke zijde slechts 2 mm worden afgeslepen.

c Neem bij het slijpen altijd links en rechts even veel weg.

d Vervang de messen wanneer ze helemaal bot zijn. trek de schroeven stevig aan.

e Gebruik alleen originele vervangmessen.

f Smeer de schroefdraden van de verzonden schroeven bij het vervangen van de messen lichtjes in met olie of vet. Daardoor zult u ze later gemakkelijker weer los krijgen.



H 1100 – H 1800

WARTUNG UND PFLEGE

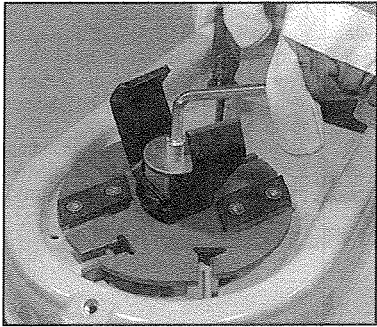
Auswechseln der Messerscheibe

Gerät ausschalten.
Netzstecker ziehen.



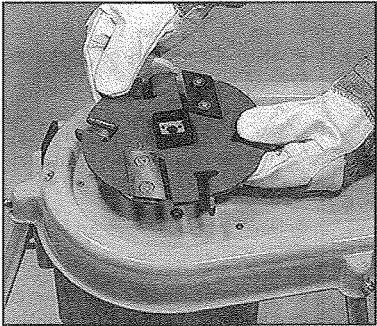
Verletzungsgefahr an der
Messerscheibe – Arbeits-
handschuhe tragen!

Einfüllrohr abschrauben.
Mit Inbus-Schlüssel die Innensechskantschraube im Messerhalter lösen
(Messerscheibe gegen Verdrehen
einhalten).



H 2200 / H 3000 Profi

Die komplette Messerscheibe nach
oben abheben.



Die **Montage** erfolgt in umgekehrter
Reihenfolge. Achten Sie beim Montieren darauf, daß die Paßfeder der
Motorwelle mit der Nut im Messerhalter
übereinstimmt.

Zum Schleifen oder Wechseln der
seitlichen Messerklingen bleibt die
Messerscheibe montiert.

MAINTENANCE AND CARE

Disassembly of the blade disc

Switch off the motor.
Remove the mains plug.



There is a risk of injury from
the blade disc – always wear
protective gloves.

Unscrew the feeder funnel.
Using the Allen key loosen the set
screw in the cutter mounting (holding
the cutter disc to prevent it from turning).

Lift off the complete cutter disc.

Assembly is carried out in the reverse
sequence. Make sure the key of the
motor shaft mates in the groove of
the cutter mounting.

To grind or renew the side cutters there
is no need to remove the cutting
disc.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE**Démontage du plateau de coupe**

Arrêter le moteur.
Retirer la prise.



Pour éviter toute blessure, utiliser des gants de travail.

Devisser le goulot de remplissage. A l'aide d'une clé à six pans dévisser le porte-lame (veiller au sens de montage du plateau).

Soulever l'ensemble vers le haut.

Le **montage** se fait en sens inverse. Lors du montage, veiller à ce que la clavette soit bien intercalée entre l'axe du moteur et l'ensemble des couteaux.

MANUTENZIONI**Smontaggio del disco portacoltelli**

Spegnere il motore.
Staccare la spina.



Per non ferirsi, usare guanti protettivi.

Svitare il tubo di riempimento. Con la chiave in dotazione allentate la vite esagonale.

Alzate il poracoltelli completo.

Il **montaggio** viene eseguito nel senso inverso. Per l'affilatura o sostituzione delle lame laterali il disco dei coltelli resta montato.

REINGING EN ONDERHOUD**Uitbouwen van de messchijven**

Schakel de machine uit.
Trek de stekker uit het stopcontact.



U kunt zich verwonden aan de messchijf; draag daarom werkhandschoenen!

Vultrechter demonteren. Met een inbussleutel de zeskantige inbusbout losdraaien (messchijf in tegengestelde richting vasthouden).

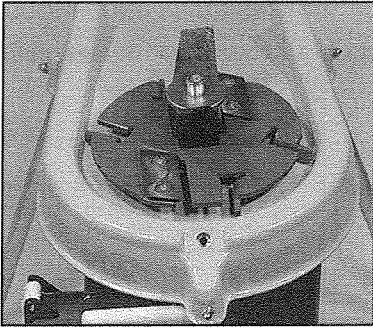
De complete messchijf afnemen.

De messchijf wordt in omgekeerde volgorde opnieuw gemonteerd. Messen slijpen cq. vervangen en in omgekeerde volgorde weer monteren.

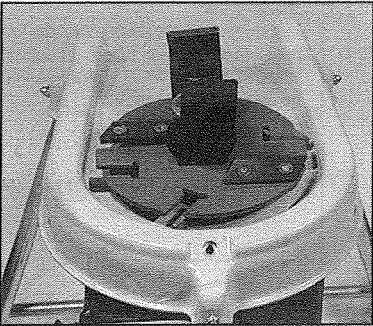
WARTUNG UND PFLEGE**MAINTENANCE AND CARE****Montage des Einfüllrohres****Replacing the feeder funnel**

Zur Montage des Einfüllrohres muß das Vorschneidmesser stehen wie die Abbildung zeigt.

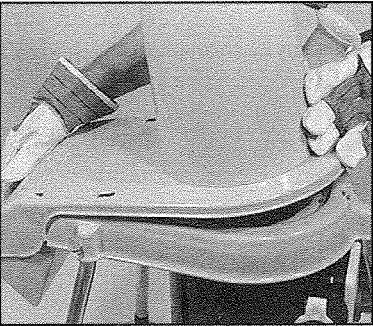
For mounting the feeding tunnel turn cutting disk in position as shown.



H 1100 – H 1800

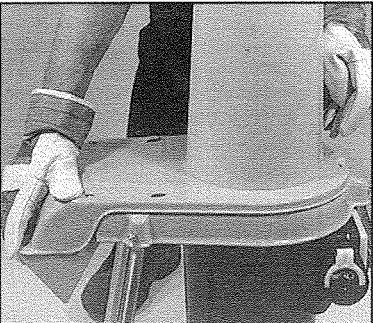


H 2200 / H 3000 Profi



Die Nasen am Messergehäuse ansetzen.

Locate the catch lugs on the cutter housing.



Das Einfüllrohr nach hinten schieben und mit der linken Hand nach unten drücken.

Push the feeder funnel backwards and press downwards with the left hand.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE**Montage du goulot latéral**

Pour monter le goulot, respecter la position des couteaux de pré-broyage indiquée sur le schéma.

Mettre en place le goulot.

Tirer le conduit vers l'arrière et de la main gauche pousser le plateau vers l'avant.

MANUTENZIONI**Montaggio della tramoggia**

Per il montaggio della tramoggia accertarsi che i coltelli di pretaglio siano in posizione idonea (vedi fig.).

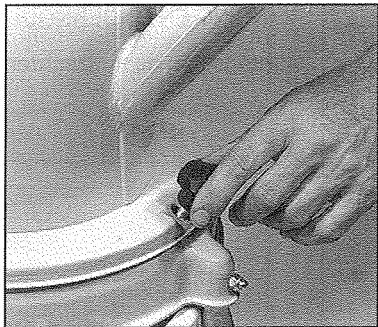
Infilare la parte anteriore della tramoggia e premere verso il basso.

REINGING EN ONDERHOUD**Montage van de vultrechter**

Bij het monteren van de vultrechter moet het voorsnijmes in de stand staan zoals op de afbeelding staat aangegeven.

De voorzijde nu op het meshuis drukken.

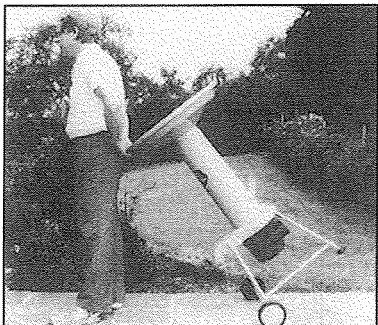
De vultrechter naar achteren schuiven en met de linker hand naar beneden drukken.



WARTUNG UND PFLEGE

Die Schraube mit Scheibe wieder eindrehen.

Achtung, diese Schraube darf durch keine andere Schraube ersetzt werden. Nur die Original-Schraube einsetzen.



Mit dem praktischen Radsatz können Sie Ihren Häcksler leicht an jeden Platz in Ihrem Garten bringen.*

MAINTENANCE AND CARE

Replace and tighten up bolt and washer.

Caution: For replacement of this screw use only original part.

The handy wheelset enables you to move the shredder easily from part of your garden to another.*

*Je nach Ausführungsart

*depending on design

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Revisser.

Attention: Pour le remplacement de cette vis vous ne devez utiliser que la vis d'origine.

Grâce aux roues, le broyeur se déplace
ut.*

*Suivant modèle

MANUTENZIONE

Fissare la parte posteriore con il bullo-
ne.

**Si consiglia di non sostituire il bullo-
ne con altro di commercio. Usare ri-
cambio originali.**

Le ruote facilitano il trasporto della mac-
china.*

*Secondo il modello

REINGING EN ONDERHOUD

De bout met ring weer vastdraaien.

**Let er op dat deze bout niet door een
andere vervangen wordt. Uitsluitend
de originele bout gebruiken.**

Met de praktische wielset kunt u de hak-
selmachine naar iedere gewenste plek
in uw tuin rijden.*

*Afhankelijk van de uitvoering

LAGERUNG IM WINTER

Zur Aufbewahrung während der Wintermonate das Gerät gründlich reinigen.

**NICHT MIT WASSER
ABSPRITZEN!**

Eindringendes Wasser in die Schalter-Stecker-Kombination sowie in den Motor kann zu erheblichen Störungen führen.

Nehmen Sie zum Entfernen von Schmutz und Häckselnrückständen einen Handbesen und/oder einen Lappen.

Zum Schutz vor Korrosion das Gehäuseinnere sowie die Messerscheibe mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubarem Sprühöl einsprühen.



Verwenden Sie nur biologisch leicht abbaubare Sprühöle nach der **Wassergefährdungsklasse 0**.

Sie schonen damit die Umwelt und fördern die Reinhaltung des Grundwassers.

Lagern Sie Ihren Gartenhäcksler in einem trockenen Raum!

Es ist von Vorteil, den Häcksler einer Winterinspektion zu unterziehen.

Ein Heft mit Anschriften der anerkannten Vertragswerkstätten liegt bei.

Der Einsatz von Kunststoffteilen wird in den nächsten Jahren immer mehr zunehmen.

Deshalb ist es auch notwendig, sich mit den Verwertungskonzepten zu befassen. Aus diesem Grund wurde an fast allen Kunststoffteilen des Gerätes die genaue Werkstoffbezeichnung angebracht um die Wiederverwertung (Recycling) zukünftig sicherzustellen.

WINTER STORAGE

To store during the Winter months, first clean the machine thoroughly.

**DO NOT SPRAY WITH
WATER!**

Water penetration into the switch-plug combination as well as the motor can lead to serious problems.

To remove dirt and shreds, use a hand brush and/or a cloth.

Spray the inside of the housing as well as the blade disc with a fine oil to prevent corrosion.



Use only biologically decomposable oil to help protect the environment.

Store your garden shredder in a dry room.

It is desirable to have your shredder undergo a Winter inspection.

Addresses of our authorized service agents can be obtained from: **AL-KO Britain Ltd • Number One Industrial Estate • Medomsley Road Consett Co Durham, DH 86 SZ • Tel. 0207/590295.**

Plastic parts will be used more and more over the next few years.

For this reason, the exact materials used will be indicated on the machine to ensure future recycling.

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt lesen und beachten.
Caution: Please read these Operating Instructions without fail before assembling and operating the machine.

Attention: Avant le montage et la mise en route, lire attentivement le mode d'emploi.
Attenzione: Prima del montaggio e della messa in funzione, seguire attentamente le istruzioni.

Attentie: Alvorens tot montage en inbedrijfstelling over te gaan, eerst de gebruiksaanwijzing goed doornemen.

REMISER PENDANT L'HIVER

Pendant les mois d'hiver bien nettoyer l'appareil.

Ne pas nettoyer au jet d'eau!

L'injection d'eau peut entraîner une détérioration importante du combiné prise – interrupteur et du moteur.

Pour enlever les résidus de broyage, utiliser une balayette ou un chiffon.

Utiliser un spray pour protéger l'intérieur du carter et le plateau de coupe contre la corrosion.



Utiliser un spray facilement biodégradable. Vous contribuerez ainsi au respect de l'environnement et à la pureté de la nappe phréatique.

Remiser votre broyeur de végétaux dans un endroit sec!

Soumettez éventuellement votre broyeur à un contrôle par une station service. Une liste des stations service est jointe à votre appareil.



L'utilisation de matières plastiques va s'accroître dans les prochaines années. Il est donc nécessaires de se pencher sur les problèmes de recyclage.

C'est pour cette raison que pratiquement toutes les parties plastiques de l'appareil portent la désignation exacte de la matière, pour garantir un recyclage efficace.

IMMOBILIZZAZIONE DURANTE L'INVERNO

Prima di riporre la macchina per i mesi invernali e impurtante pulirla a fondo.

NON USARE ACQUA.

Le infiltrazioni d'acqua danneggiano pericolosamente il motore, la spina, l'interruttore e tutte le parti elettriche. Per rimuovere le incrostazioni e i residui vegetali utilizzare una spazzola o uno straccio.

Consigliamo pulire accuratamente l'interno della tramoggia e tutto il gruppo di taglio utilizzando olio lubrificanti e protettivi totalmente biodegradabili e non inquinanti.



Utilizzare olii biodegradabili e non pericolosi per le falde acquifere.

Tenere la macchina in ambiente protetto e asciutto. Durant l'inverno, consigliamo un'ispezione della macchina da parte di un centro autorizzato.

In Allegato trovate gli elenchi delle officine.

Nei prossimi anni l'impiego di sostanze plastiche sarà progressivamente ridotto. Pertanto è necessaria la massima attenzione al loro utilizzo per un possibile riciclaggio. A questo scopo ogni componente in plastica è già contraddistinto per favorirne il riciclaggio.

OPBERGEN IN DE WINTER

Maak de machine gronding schoon voor u ze voor de winter opbergt.

NIET MET WATER AFSPUITEN!

Water dat in de schakelaar/stekkercombinatie of in de motor binnendringt kan aanzienlijke schade veroorzaken. Gebruik een handveger of een poetsvoed om vuil en resten hakselmateriaal uit de machine te verwijderen.

Spuit de binnenzijde van de behuizing en de messchijf met een milieuvriendelijke, biologisch afbreekbare olie in om ze tegen corrosie te beschermen.



Gebruik alleen een biologisch gemakkelijk afbreekbare olie die het water niet verontreinigd.

Daarmee beschermt u het milieu in het algemeen en helpt u het grondwater schoon te houden.

Berg uw tuinhakselaar tijdens de winter op in een droge ruimte.


Best van al laat u de hakselaar een nazicht geven voor de winter.

Een boek met de adressen van onze erkende servicepunten wordt meegeleverd.


In de komende jaren zal het gebruik van kunststof onderdelen alsnaar toenemen.

Wij moeten dan ook aan de herverwerking ervan denken. Daarom hebben wij op vrijwel alle kunststof onderdelen van de machine de nauwkeurige beschrijving van de gebruikte stoffen aangegeven. Om de recyclage ervan in de toekomst te verzekeren.


FEHLERSUCHPLAN

| FEHLER | MÖGLICHE URSACHEN | BESEITIGUNG |
|---|---|---|
| Motor läuft nicht an | a) keine Netzspannung b) Anschlußkabel/Stecker Steckerkupplung defekt c) Gehäusedeckel nicht vor- schriftsmäßig geschlossen – Sicherheitstrennschalter in Funktion. d) Messerscheibe blockiert | a) Absicherung überprüfen b) Überprüfen (Elektrofachmann) Auswechseln c) Gehäusedeckel vorschriftsmäßig schließen und festschrauben. d) Häckselrückstände im Gehäuse entfernen (ACHTUNG: Netzstecker ziehen). |
| Verminderte Schnittleistung | Stumpfe Messerklingen | Messerklingen nachschleifen oder gegen neue auswechseln. |
| <div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.</p> </div> | | |


FAULT-FINDING PLAN

| FAULT | POSSIBLE CAUSE | REMEDY |
|--|--|--|
| Motor won't start | <ul style="list-style-type: none"> a) no mains voltage b) mains cable/plug/ coupling faulty. c) housing not closed as required – safety switch in operation. d) blade disc blocked | <ul style="list-style-type: none"> a) check fuse b) check (electrical expert), replace. c) close housing as required and screw down firmly. d) remove any shreddings from inside the housing (ATTENTION: remove mains plug). |
| Reduced cutting performance | blunt blades | regrind blades or replace with new ones. |
|  Electrical repairs should only be carried out by a qualified electrician or authorized service agent. | | |


RECHERCHES DE PANNES

| PANNES | CAUSES PROBABLES | SOLUTIONS |
|--|--|---|
| Le moteur ne se met pas en route | a) pas de tension b) câble d'alimentation – prise – combiné prise interrupteur défectueux c) le carter n'est pas verrouillé – l'interrupteur de sécurité est branché d) plateau de coupe bloqué | a) vérifier le tableau d'alimentation disjoncteur b) contrôle par un professionnel – à changer c) fermer et verrouiller le carter d) enlever les résidus de broyage dans le carter (attention débrancher l'appareil) |
| Puissance de coupe réduite | lames émoussées | affûter les lames ou changer les lames |
|  Les réparations électriques doivent être effectuées par un professionnel ou par une station service agréée. | | |

RICERCA GUASTI

| INCONVENIENTE | CAUSE POSSIBILI | INTERVENTO |
|---|--|--|
| Il motore non parte | <ul style="list-style-type: none">a) non arriva tensione alla presab) prolunga/presa/spina difettosec) la chiusura della macchina non è perfetta ed è inserito l'interruttore di sicurezzad) I coltelli sono bloccati | <ul style="list-style-type: none">a) controllare il salvavitab) controllare e sostituire (da un elettricista)c) avvitare più a fondo il bulloned) rimuovere le impurità e gli ostacoli. ATTENZIONE: staccare la spina |
| Ridotta capacità di triturazione | Coltelli non affilati | Affilare o sostituire |
|  Le riparazioni elettriche vanno effettuate presso i centri specializzati. Sono allegati gli elenchi. | | |
| | | |

OPSPOREN VAN DEFECTEN

| FOUT | MOGELIJKE OORZAKEN | REMEDIERING |
|--|--|---|
| <p>De motor start niet</p> | <p>a) geen netspanning</p> <p>b) netsnoer/stekker/ koppeling defect</p> <p>c) behuizingsdeksel niet be- hoorlijk gesloten – veiligheids- scheidingsschakelaar in werking</p> <p>d) messchijf geblokkeerd</p> | <p>a) controleer de zekering</p> <p>b) controleer (elektriciën) vervang</p> <p>c) sluit het deksel zoals voorgeschreven en schroef het vast</p> <p>d) verwijder de gehakselde resten uit de behuizing (LET OP: trek de stekker uit het stopcontact)</p> |
| <p>Verminderde snijprestaties</p> | <p>botte messen</p> | <p>laat de messen slijpen of vervang ze</p> |
|  <p>Werkzaamheden aan de elektriciteit mogen alleen door een bevoegd electriciën of een door ons erkende werkplaats uitgevoerd worden.</p> | | |

D

Garantiekarte

Für dieses Gerät übernehmen wir
die Gewährleistung für

12 Monate

1. Die Gewährleistung beginnt ab Kaufdatum und erfolgt unter Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und Rechnung mit Angabe der Gerätenummer, Gerätetyp und Motornummer, sowie Händlerstempel.
2. Wir leisten Gewähr für eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck entsprechende Fehlerfreiheit.
3. Voraussetzung für eine Gewährleistung ist eine sachgemäße Behandlung des Gerätes und die Beachtung der Bedienungsanleitung.
4. Der Käufer hat Anspruch auf Nachbesserung.
5. Auftretende Fehler und Mängel werden durch unsere Kundendienstwerkstätte behoben.
6. Über die Gewährleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht.
7. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, können keine Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden.
8. Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Einbau fremder Teile, Änderung der Konstruktion, sowie natürlicher Verschleiß und Lackschäden sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
9. Für Verbrennungsmotoren gelten die Bestimmungen des Motorenherstellers.
10. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern Ihrer zuständigen Güterabfertigung, der Bahn oder dem Spediteur zu melden, da sonst Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Typ/type/tipo de macchina/tipo de maquina

Artikelnummer/article-number/numero di articolo/
numero de articulo/No de réf.

Erzeugnisnummer/product-number/numero di série/
Seriennummer/numero de producto/No de série

Garantiekarte

Garantie

Garanzia

Garantie

Garanzia

Garantie

12
Monate
months

Stempel des Händlers/stamp of dealer/timpro del rivenditore/
Stempel van de voortverkoper/sello del establecimiento/cachet
du revendeur

Kaufdatum/date of purchase/data d'acquisto/datum van aan-
koop/fecha de compra/date d'achat

F (Benelux)

Garantie

Durée de la garantie aux conditions
dessous:

12 mois

1. AL-KO Benelux SA garantit l'appareil décrit au recto de la carte de garantie contre toute défectuosité de matériaux ou de fabrication pour une durée de 1 an.
2. Les périodes mentionnées sont réduites de moitié pour les machines en location.
3. Si au cours de la période de garantie, l'appareil est défectueux, AL-KO Benelux SA procèdera gratuitement la réparation ou au remplacement de l'appareil, compte tenu des conditions cidessous.
4. Seuls les réparateurs reconnus par AL-KO Benelux SA peuvent effectuer les réparations, faute de quoi la garantie n'est pas accordée. Une liste de Centres de Service AL-KO est jointe dans l'emballage de l'article ou est à obtenir d'AL-KO Benelux SA sur simple demande.
5. La période de garantie prends cours à la date d'achat du premier utilisateur.
6. La carte de garantie est jointe dans l'emballage ou est à obtenir du revendeur sur simple demande. La carte doit être renvoyé à AL-KO Benelux SA dans un délai de 14 jours après le jour de vente de l'appareil. A défaut de la carte de garantie, la preuve d'achat doit être produite lors de chaque réparation sous garantie. La garantie peut être refusée si la preuve d'achat ou la carte de garantie ne sont pas fournies.
7. La présente garantie n'est pas accordée dans les cas suivants:
 - a) Contrôles périodiques, entretiens et réparations suite à l'utilisation normale et à l'usure
 - b) Les frais de transport de l'appareil de l'acheteur vers le réparateur et les dommages subis par l'appareil durant ce transport aller/retour
Les dommages causés à l'appareil par:
 - l'utilisation non conforme, au mode d'emploi ou sans précautions
 - l'entretien insuffisant ou incomplet de l'appareil
 - l'installation ou l'utilisation de l'appareil non conforme aux exigences techniques ou de sécurité prescrites dans le pays où l'appareil est utilisé
 - accidents, cas de force majeure, p. ex. foudre, dégâts des eaux, incendie, révolte, etc.
 - le remplacement d'une pièce de rechange par une pièce non originale
 - d) Les réparations sur les moteurs à combustion, pour lesquelles un autre règlement de garantie existe chez les fournisseurs des moteurs.
 - e) Les accessoires des pompes fontaine et tondeuses.

NL (Benelux)

Garantie

Voor dit apparaat geldt volgens onderstaande
voorwaarden een garantieperiode van

12 Maand

1. AL-KO Benelux NV waarborgt het toestel beschreven op de voorzijde van de garantiekaart tegen materiaal – en fabricage-fouten voor een periode van 1 jaar.
2. De vermelde periodes worden gehalveerd voor toestellen die gebruikt worden voor verhuur.
3. Bij defect gedurende de garantie-periode zal AL-KO Benelux NV, naar eigen discretionaire keuze, de herstelling ervan gratis uitvoeren of het toestel vervangen, rekening houdend met de hierna volgende voorwaarden.
4. Enkel de door AL-KO Benelux NV erkende herstellere mogen herstellingen uitvoeren, zoniet vervalt de garantie definitief. Een lijst van door AL-KO Benelux NV erkende Service-Centra is steeds in de verpakking bijgevoegd of kan op eenvoudige aanvraag bij AL-KO Benelux NV verkregen worden.
5. De waarborgperiode vangt aan op de datum van aankoop door de eerste gebruiker.
6. De garantiekaart bevindt zich bij het toestel of kan op eenvoudige aanvraag van de voortverkoper verkregen worden. Deze kaart dient binnen de 14 dagen na aankoop verstuurd te worden naar AL-KO Benelux NV. Bij gebreke hieraan dient het aankoopbewijs voorgelegd te worden bij iedere herstelling onder garantie. Wanneer noch de garantiekaart noch het aankoopbewijs kan worden voorgelegd, kan de aanspraak op garantie geweigerd worden.
7. De garantie dekt volgende gevallen niet:
 - a) Periodieke controles, onderhoud en herstellingen ingevolge normaal gebruik en slijtage.
 - b) De kosten van het vervoer van het toestel naar de hersteller en de schade aan het toestel tengevolge dit transport.
 - c) Schade aan het toestel te wijten aan:
 - verkeerd gebruik van het toestel, zoals het gebruik voor andere doeleinden dan dat waarvoor het bestemd is of het gebruik niet conform de handleiding
 - onvoldoende onderhoud van het toestel of het gebrekig uitvoeren ervan
 - de installatie of het gebruik van het toestel niet conform de technische of veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn in het land waar het toestel gebruikt wordt
 - ongevallen, gevallen van overmacht zoals bliksem, waterlast, brand, oproer enz.
 - de vervanging van een onderdeel door een niet origineel onderdeel
 - d) De uit te voeren herstelling op verbrandingsmotoren, waarvoor bij de motorleverancier reeds een andere waarborgregeling van toepassing is.
 - e) De toebehoren voor fonteinpompen en gazonmaaiers.

GB

Guarantee

This machine is guaranteed for a period of

12 Months

1. The guarantee covers exclusively material and manufacturing faults. Damage which occurs because of misuse or from not following the instructions are not covered by guarantee.
2. Complaints about the machine must be made within 8 days of receipt. Faults which are not immediately apparent should be reported when discovered.
3. Furthermore, claims under guarantee can only be accepted if the machine has not been tampered with. We only guarantee genuine parts.
4. For claims in respect of the engine please refer to the manufacturer's instruction booklet.
5. The guarantee is only valid in conjunction with the invoice/purchase receipt.

This guarantee is additional to and in no way diminishes customers statutory rights.

F (France)

Bulletin de Garantie

Durée de la garantie:

12 mois aux conditions ci-dessous

1. **Objet de la garantie**
Nous assumons la garantie des appareils et machines de notre marque lorsque des défauts de fabrication, des vices aux matières premières, pièces pour leur réalisation les rendront impropres à l'usage normal, à l'exclusion du moteur thermique. L'usage normal de nos matériels est précisée d'après les désignations, caractéristiques et performances contenues dans nos fiches techniques et instructions d'emploi. Le moteur thermique est garanti par son fabricant spécifique et aux conditions définies par celui-ci (voir certificat séparé).
2. **Limites de la garantie**
Notre obligation de garantie est limitée au remplacement des pièces reconnues défectueuses, le cas échéant aux frais de main d'oeuvre lorsque l'intervention d'un technicien sera nécessaire pour le montage des pièces ou lors des essais de fonctionnement après remplacement seront indispensables. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge et sous la responsabilité de l'utilisateur. L'usure normale des pièces telles que lames, câbles, roues, courroies etc... n'est pas couverte par la garantie.
3. **Conditions de la garantie**
Sans préjudice des dispositions des articles 1641 et suivant du Code Civil garantissant l'acheteur pour défauts et vices cachés, notre obligation de garantie est acquise pendant la durée indiquée dans nos documents commerciaux et notices d'emploi. La durée de garantie commence à courir le jour de la prise de possession du matériel. La demande de garantie doit être accompagnée de la carte de garantie complétée par le vendeur, de la facture d'achat et nous être adressée dès la découverte du vice ou défaut de fonctionnement.
4. **Exclusions**
Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie lorsque nos prescriptions d'entretien et de révisions n'auront pas été respectées, l'utilisateur aura employé le matériel à des fins pour lesquelles il n'était pas destiné (entre autre à des fins professionnelles), des pièces d'une origine autre que celle de notre marque auront été montées sur nos matériels, des réparateurs non agréés par nous auront pratiqué des interventions sur les matériels garantis. Toute intervention sous garantie doit être effectuée par une station agréée AL-KO (voir liste en annexe).

I

Certificato di garanzia

Per questa macchina offriamo

12 mesi di garanzia

1. La garanzia viene riconosciuta a partire dalle data d'acquisto. Per richiesta di assistenza in garanzia, è necessario esibire il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, corredato di fattura d'acquisto con specificato il numero di serie della macchina, tipo della macchina e numero di serie del motore.
2. La macchina è stata realizzata secondo le più aggiornate ed evolute tecniche produttive per una più completa garanzia qualitativa.
3. La garanzia è legata ad un corretto utilizzo della macchina, seguendo attentamente le istruzioni d'uso e manutenzione.
4. L'acquirente ha diritto alla riparazione delle parti avariate.
5. Per tutte le parti difettose o mancanti della macchina, l'assistenza in garanzia viene riconosciuta esclusivamente dai nostri centri autorizzati.
6. Richieste, che vanno al di là delle condizioni di garanzia qui riportate, non sono accettate. La garanzia esclude la sostituzione della macchina.
7. Le avarie causate da un utilizzo scorretto o dalla mancanza di una adeguata manutenzione della macchina, non vengono assistite in garanzia.
8. La garanzia decade in caso di: lavori inadeguati di manutenzione e pulizia, montaggio di ricambi non originali AL-KO, modifiche costruttive e deterioramento progressivo della integrità delle strutture e della verniciature. Per i motori a scoppio valgono le specifiche garanzie della casa costruttrice.
9. Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere segnalati immediatamente al trasportatore (o sede ferroviaria), altrimenti decade la garanzia o l'eventuale diritto di sostituzione.

E

Tarjeta de garantía

Para esta máquina – cortacésped – concedemos una garantía de

DOCE meses

1. Se garantiza al comprador la finalidad de uso y tecnología de este producto AL-KO, el cual ha sido elaborado sin defectos de material ni de fabricación, asumiéndose la reparación, bajo las condiciones de esta GARANTIA, de cualquier producto que pueda presentar defectos de los indicados.
2. Esta GARANTIA entrará en vigor a partir de la fecha de compra de la máquina, aceptándose como único medio de prueba para acreditar dicha fecha la presentación de la factura o, en su defecto, del ticket de caja, numerado y fechado, del establecimiento del Distribuidor.
3. La GARANTIA tendrá una validez de **12 meses** desde la fecha de compra, quedando excluidos de la misma los usos industriales, institucionales o profesionales, así como los de alquiler, cuyos compradores deberán negociar una garantía específica en cada caso.
4. Para cualquier defecto o avería en el producto deberán de cumplirse los requisitos establecidos en las normas de GARANTIA anexas en hoja separada, que forma parte integral de este documento.